



b62
AIRLOCK



Brugsanvisning

bernette

SWISS DESIGN

Indholdsfortegnelse

1	VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER	5	3.9	Syhjælp	30
	Vigtige meddelelser	8		Anvendelse af trådkniv	30
2	My bernette	10		Nålepude	30
2.1	Oversigt maskine	10		Montering/fjernelse af knæløfter	31
	Oversigt forsiden	10		Montering/fjernelse af afskærmning til friarm	31
	Oversigt over nåleområde	11		Montering/fjernelse af sybord	31
	Oversigt over syfod	12		Montering af guide til dekorationstråd	32
	Oversigt over griberområde	13	4	Syningens start	33
	Oversigt over trådningsområde	14	4.1	Kontrol før syningens start	33
	Oversigt af siden	15	4.2	Valg af stof	33
	Maskinens symboler	16	4.3	Valg af tråd	33
2.2	Oversigt over standardtilbehør	17		Nåletråd	33
	Standardtilbehør	17		Gribertråd	34
	Tilbehør bag nåletråderdækslet	18	4.4	Valg af nål	35
	Tilbehørsboks	19		Identificering af defekte nåle	36
3	Klargøring af maskinen	20		Nåleoversigt	36
3.1	Arbejdsplads	20	5	Sting	37
3.2	Tilslutning og start	20	5.1	Sømtype	37
	Tilslutning af maskine og fodpedal	20		Coversting	37
	Tænding og slukning af maskine og syls	20		Kædesting	37
3.3	Fodpedal	21	5.2	Stingtabel	39
	Betjening af fodpedal	21	6	Indstilling på maskinen	40
3.4	Håndhjul	21	6.1	Indstil syfodstryk	40
3.5	Maskinafskærmninger	21	6.2	Indstilling af trådspænding	40
	Nåletråderdæksel	22	6.3	Indstilling af differentialtransport	41
	Coverstingsindsats	22		Basisværdi «1»	42
	Indsætning/fjernelse af coverstingsindsats til sybord	23		Rynkeeffekt/standsning «1,5 - 2»	42
3.6	Spoleholder	23		Strækeffekt «0,6»	43
	Montering af spoleholder	23	6.4	Indstilling af stinglængde	43
	Forberedelse til trådføring	24	7	Trådning	44
	Påsætning af conesholder	24	7.1	Forberedelse af trådning	45
	Påsætning af trådstop	25	7.2	Trådning af gribertråde	46
	Brug af trådnet	25		Trådning af kædegribertråd CL/violet	46
3.7	Syfod	25		Trådning af gribertråd med hjælpetråd	48
	Hævning/sænkning af syfod	25		Anvendelse af trådningsmetaltråd	48
	Hævning/sænkning af syfod med knæløfter	26	7.3	Trådning af nåletråde	49
	Skift syfodssålen	26		Trådning af venstre coversting-nåletråd LC/gul	49
3.8	Nåleområde	27		Trådning af midterste coverstings-nåletråd CC/grøn ...	50
	Nåleholder	27		Trådning af højre coverstings-nåletråd RC/blå	51
	Udskift nålen	28			
	Manuel trådning af nål	29			

7.4	Trådskift	52
	Sammenbinding med tyk tråd	52
	Skift af nåletråd	52
	Skift af gribertråd	53
8	Syprøve	54
8.1	Udførelse af syprøve for coversting	54
8.2	Udførelse af syprøve for kædesting	54
8.3	Optimering af sting	54
	4-/3-trådet coversting	55
9	Praktisk coverstingsyning	56
9.1	Sikring af sting	56
	Sikring af cover- og kædesting ved sømmens begyndelse	56
	Sikring af cover- og kædesting ved sømmens afslutning	56
9.2	Løsning af sting	57
	Løsning af coversting	57
	Løsning af kædesting	57
9.3	Syning af søm	57
9.4	Afkantning af søm	58
9.5	Stikning af søm	58
9.6	Samling af sømme	59
9.7	Rynkning af søm	59
10	Tillæg	60
10.1	Opbevaring og transport af maskinen	60
	Opbevaring af maskinen	60
	Transport af maskinen	60
10.2	Rengøring og vedligeholdelse af maskinen	60
	Rengøring af maskinen	60
	Rengøring af griberområde	60
	Rengøring af lufttråder-rørene	61
	Rengøring af sugefødder	62
	Smøring af maskinen	62
10.3	Afhjælpning af fejl	63
10.4	Tekniske specifikationer	64

VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Overhold følgende grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved brug af din maskine. Læs venligst disse sikkerhedsforskrifter grundigt igennem, før maskinen tages i brug.

FARE

Nedenstående anvisninger skal følges for at beskytte mod elektrisk stød.

- Lad aldrig maskinen stå uden opsyn, når den er tilsluttet strøm.
- Straks efter endt brug og inden rengøring skal maskinen slukkes og netledningen tages ud af stikkontakten.

Nedenstående anvisninger skal følges for at beskytte mod kvæstelser.

- Se ikke direkte ind i den tændte LED-lampe med optiske instrumenter (f.eks. lupper).
- Hvis LED-lampen er beskadiget eller defekt, skal du få den kontrolleret eller repareret hos nærmeste bernette-forhandler.
- Sluk maskinen før arbejde i nærheden af nålen.
- Monter alle beskyttelsesanordninger, og luk alle dæksler, før du starter maskinen.

ADVARSEL

Nedenstående anvisninger skal følges for at beskytte mod forbrændinger, brand, elektrisk stød eller personskader.

Generelt

- Maskinen må kun bruges til det formål, der beskrives i denne brugsanvisning.

Arbejds miljø

- Maskinen må ikke anvendes udendørs.
- Brug kun maskinen i tørre rum.
- Brug ikke maskinen i fugtige omgivelser.
- Brug ikke maskinen i rum, hvor der anvendes drivgasprodukter (spraydåser).
- Brug ikke maskinen i rum, hvor der gives ilt.

Teknisk tilstand

- Brug aldrig maskinen i fugtig tilstand.
- Brug ikke maskinen, hvis den ikke fungerer korrekt.

- Brug ikke maskinen, hvis en ledning eller stikket er beskadiget.
- Brug ikke maskinen, hvis den er faldet ned, beskadiget eller faldet ned i vand.
- Hvis maskinen er beskadiget eller ikke fungerer korrekt, skal du få den kontrolleret eller repareret hos nærmeste bernette-forhandler.
- Hold alle maskinens ventilationsåbninger og fodpedalen fri for fnug, støv og stofrester.
- Brug ikke maskinen, hvis ventilationsåbningerne er blokeret.

Tilbehør og forbrugsmateriale

- Brug kun tilbehør, der anbefales af producenten.
- Brug altid en original bernette-stingplade.
En forkert stingplade kan medføre, at nålen knækker.
- Brug kun lige nåle af god kvalitet.
Krumme eller beskadigede nåle kan medføre, at nålen knækker.
- Maskinen er dobbeltisoleret (undtagen USA, Canada og Japan).
Brug kun originale reservedele. Se afsnittet om vedligeholdelse af dobbeltisolerede produkter.
- Brug kun den medfølgende overlocker-olie til at smøre maskinen.

Beskyttelsesanordninger

- Alle afskærmninger skal være monteret og alle dæksler lukket, når maskinen bruges.

Tilsluttet brug

- Maskinen må anvendes, rengøres og vedligeholdes af børn fra 8 år og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden.
- Disse personer skal være under opsyn under arbejdet med maskinen, eller de skal kende sikker håndtering af maskinen og de heraf følgende risici.
- Børn må ikke lege med maskinen.
- Vær yderst forsigtig, hvis maskinen anvendes af børn, eller mens der er børn til stede.
- Brug kun maskinen med den medfølgende netledning.
- Netledningen til USA og Canada (net stik NEMA 1-15) må kun anvendes til en maksimal netspænding på 150 V.
- Brug kun maskinen med den medfølgende fodpedal af typen 4C-316/-326/-345.
- Stik aldrig nogen form for genstande ind i maskinens åbninger.
- Anbring ikke noget på fodpedalen.

- Før stoffet forsigtigt under syningen.
Hvis du trækker eller skubber stoffet, kan nålen knække.
- Hold fingrene væk fra alle bevægelige dele.
- Vær ekstra forsigtig i nærheden af nålen og griberen.
- Sluk maskinen ved arbejde i området omkring nålen – som f.eks. trådning af nål, udskiftning af nål, trådning af griber eller udskiftning af syfod.
- Du slukker maskinen ved at stille hovedafbryderen på «0».
- Sluk maskinen, og træk lysnetstikket ud af stikkontakten, når du fjerner beskyttelsesafskærmninger, når du smører maskinen, eller når du udfører andet rengørings- og vedligeholdelsesarbejde, som er nævnt i denne brugsanvisning.
- Træk lysnetstikket ud af stikkontakten ved at trække i stikket. Træk ikke i ledningen.

Vigtige meddelelser

Brugsanvisningens tilgængelighed

Kvikguiden er en del af maskinen.

- Opbevar kvikguiden til maskinen på et egnet sted i nærheden af maskinen, så du hurtigt kan slå op i den.
- Du kan downloade den nyeste udgave af den udførlige brugsanvisning på adressen www.bernette.com.
- Hvis du overdrager maskinen til tredjemand, skal du vedlægge kvikguiden.

Anvendelsesformål

Din bernette maskine er konstrueret og designet til privat brug i hjemmet. Den anvendes til overlocksyning af stoffer og andre materialer som beskrevet i denne betjeningsvejledning. Enhver anden brug betragtes som uhensigtsmæssig. BERNINA påtager sig intet ansvar for følgerne af en fejlagtig anvendelse.

Udstyr og leveringsomfang

I denne vejledning er billedeksemplerne brugt til illustrative formål. Maskinerne og tilbehøret vist på billederne svarer ikke nødvendigvis til det faktiske omfang af leveringen af din maskine. Der kan ligeledes være ændringer i tilbehøret tilpasset det pågældende land. Du kan købe nævnt eller vist tilbehør, som ikke er med i leveringsomfanget, som ekstra tilbehør hos en bernette forhandler. Øvrigt tilbehør finder du på www.bernette.com.

Af tekniske grunde og med henblik på forbedring af produktet kan der til enhver tid foretages ændringer af maskinens udstyr og leveringsomfang uden forudgående varsel.

Vedligeholdelse af dobbeltisolerede produkter

Et dobbeltisoleret produkt er forsynet med to isoleringsenheder i stedet for jordforbindelse. Et dobbeltisoleret produkt er ikke udstyret med jordstik, og et sådant skal heller ikke anvendes. Vedligeholdelse af et dobbeltisoleret produkt kræver stor omhu og indgående kendskab til systemet og bør derfor kun udføres af kvalificeret personale. Anvend kun originale reservedele til service og reparation. Et dobbelt isoleret produkt er mærket på følgende måde: «Dobbeltisolering» eller «Dobbelt isoleret».

 Produktet kan også være mærket med dette symbol.

Miljøbeskyttelse

BERNINA International AG tænker på miljøet. Vi stræber efter at formindske miljøpåvirkningen fra vores produkter ved hele tiden at forbedre produktets design og produktionsteknologi.



Maskinen er kendetegnet med symbolet af en gennemstreget skraldespand. Det betyder, at maskinen ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når den skal kasseres. Ukorrekt bortskaffelse kan føre til, at farlige stoffer kommer ned i grundvandet og dermed indgå i vores fødekæde og således skade vores helbred.

Maskinen skal afleveres på et nærliggende indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Det er gratis. For oplysninger om indsamlingssteder skal du kontakte din kommune. Ved køb af en ny maskine er forhandleren forpligtet til at tage den gamle maskine tilbage gratis og bortskaffe den korrekt.

Hvis maskinen indeholder personlige data, er du selv ansvarlig for at slette dataene, inden du afleverer maskinen tilbage.

Forklaring af symboler



Angiver en fare med en høj risiko, som resulterer i alvorlig personskade eller dødsfald, hvis den ikke undgås.



Angiver en fare med en middel risiko, som kan resultere i alvorlig personskade, hvis den ikke undgås.



Angiver en fare med lav risiko, der kan medføre mindre eller moderat personskade, hvis den ikke undgås.



Angiver en fare, der kan resultere i materielle skader, hvis den ikke undgås.



Du finder **tips** fra bernette **sykesperterne** ved siden af dette symbol.

2 My bernette

2.1 Oversigt maskine

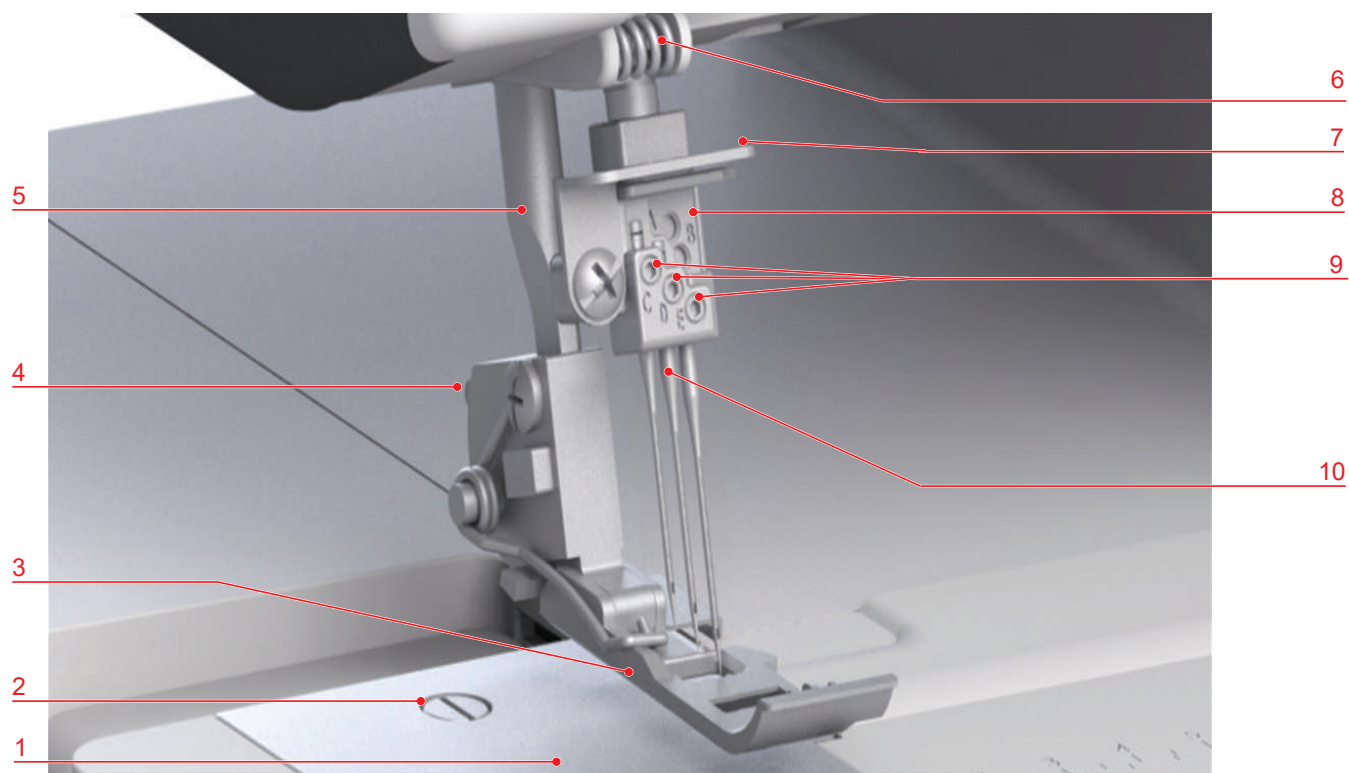
Oversigt forsiden



- 1 Dæksel til friarmen
- 2 Føringsskinne
- 3 Friarm
- 4 Sylys
- 5 Trådkniv
- 6 Syfodstrykhjul
- 7 Nåle-trådgiverplade

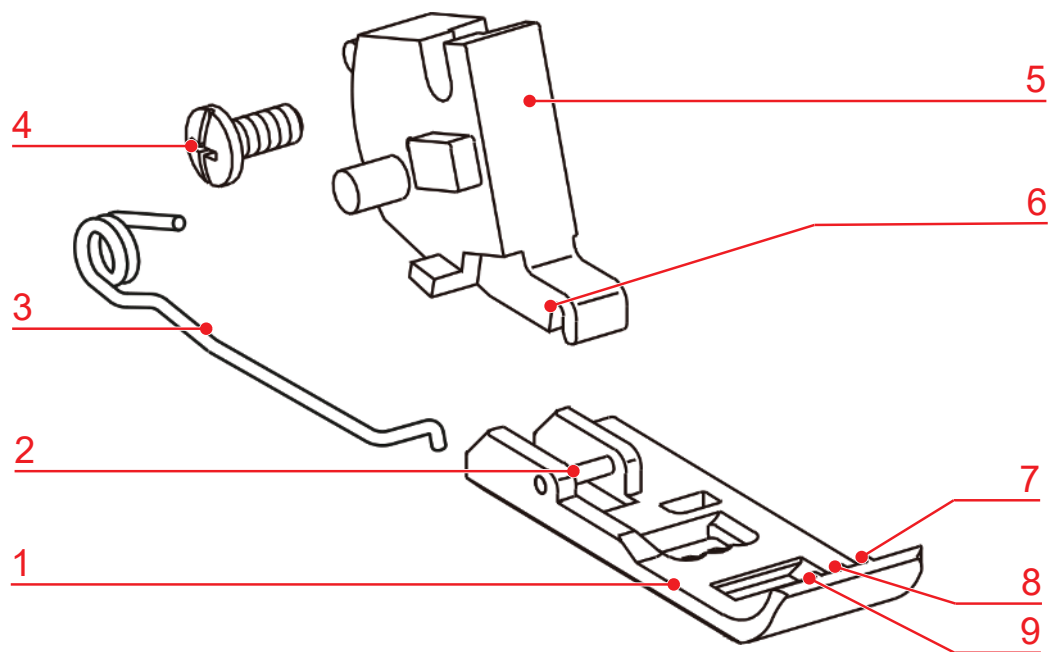
- 8 Trådspændings-indstilling
- 9 Trådomstyringsfinger
- 10 Trådleder
- 11 Coverstingsindsats
- 12 Nåletråderdæksel
- 13 Sugefødder

Oversigt over nåleområde



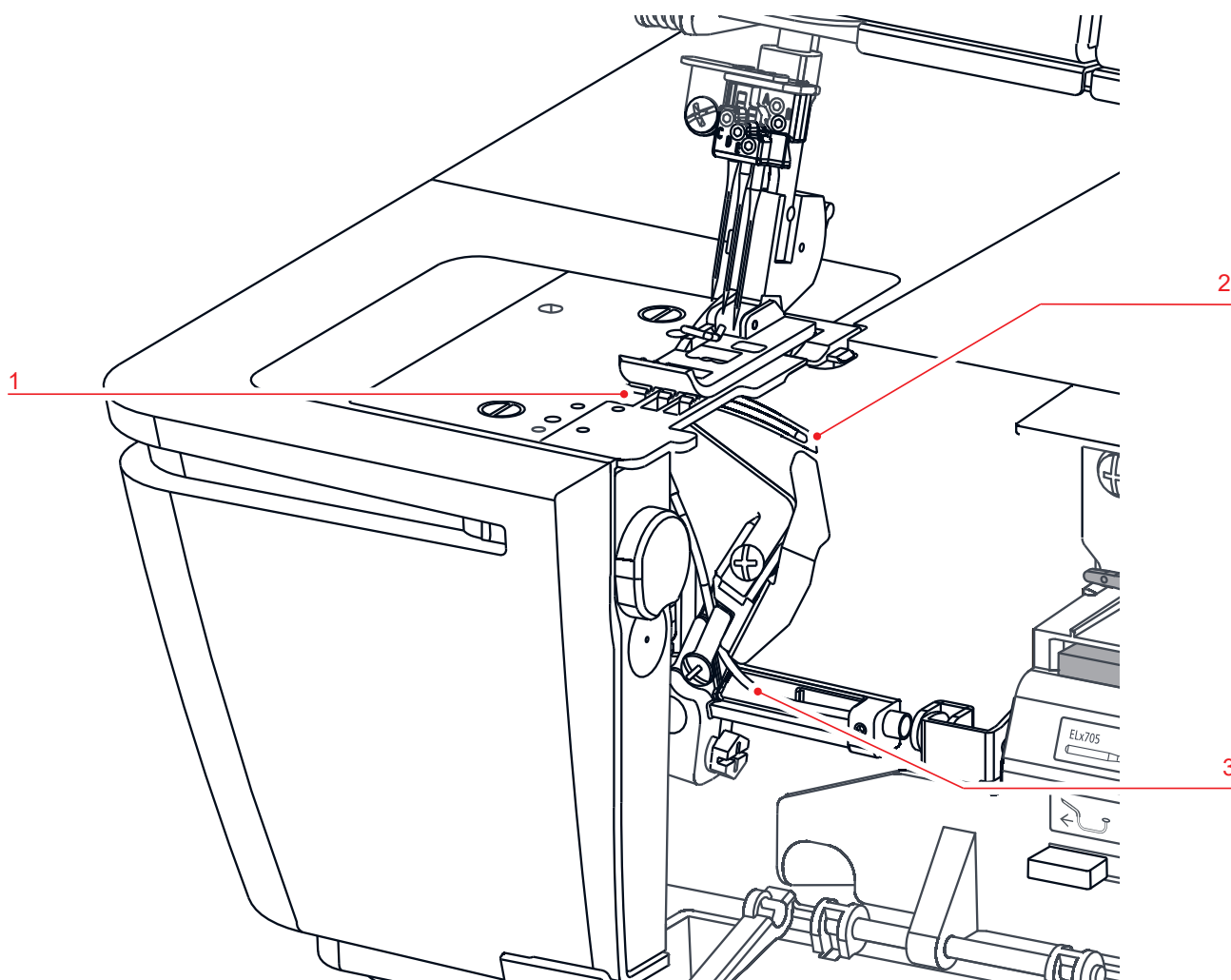
- | | | | |
|---|--------------------------|----|-------------------------|
| 1 | Stingplade | 6 | Trådfører på lampehus |
| 2 | Stingpladeskrue | 7 | Trådfører på nåleholder |
| 3 | Standardsyfod coversting | 8 | Nåleholder |
| 4 | Syfods-udløserknop | 9 | Nåleholderskruer |
| 5 | Syfodsstang | 10 | Nåle |

Oversigt over syfod



- | | | | |
|---|--------------------|---|--|
| 1 | Syfodssål | 6 | Indhak på skaft |
| 2 | Stift på syfodssål | 7 | Markering: højre coverstingsnål (RC) |
| 3 | Syfodsfjeder | 8 | Markering: midterste coverstingsnål (CC) |
| 4 | Nåleholderskrue | 9 | Markering: venstre coverstingsnål (LC) |
| 5 | Syfodsskaft | | |

Oversigt over griberområde



- 1 Transportør
- 2 Kædegriber

- 3 Lufttråder-rør kædegriber

Oversigt af siden













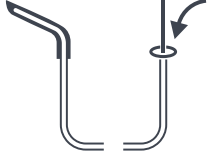



- | | | | |
|---|----------------------------|----|-----------------------------------|
| 1 | Bærehåndtag | 8 | Differentialtransport-indstilling |
| 2 | Teleskop-trådfører | 9 | Håndhjul |
| 3 | Spolepind | 10 | Ventilationshuller |
| 4 | Spoleholder | 11 | Tilslutning af fodpedal/netkabel |
| 5 | Nålepude | 12 | Hovedafbryder |
| 6 | Syfødsløfter | 13 | Tilslutning til knæløfter |
| 7 | Indstilling af stinglængde | | |

Maskinens symboler

Symbolerne på maskinen anvendes til orientering, som hjælp til indstillinger og til trådning af maskinen.




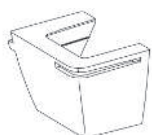


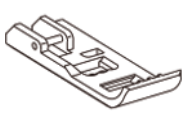
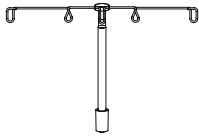
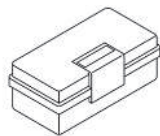
- Coversting-dannelse «CS»
- Kædesting-dannelse «CL»

	LC (Left cover needle)	Venstre coversting-nåletråd
		Gul trådvej «CS»
	CC (Center cover needle)	Midterste coversting-nåletråd
		Grøn trådvej «CS»
	RC (Right cover needle)	Højre coversting-nåletråd
		Blå trådvej «CS»
	CL (Chain looper)	Kædegriber
		Violet trådvej «CL»
	SL (Stitch length)	Stinglængde
	DF (Differential feed)	Differentialtransport
	Knæløfter (FreeHandSystem)	Knæløfter (FHS)
		Syfodstryk
		Lufttråder
		Lufttråder-forbindelse start/stop

2.2 Oversigt over standardtilbehøret





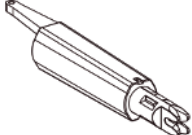
Standardtilbehør

Du finder mere tilbehør på www.bernette.com.



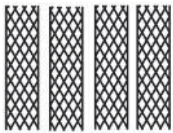





Billede	Navn	Anvendelse
	Lysnet- og fodpedalledning	Til at forbinde maskinen med lysnettet og fodpedalen. Til at starte og stoppe maskinen. Til at styre maskinens hastighed.
	Coverstingsindsats	Til beskyttelse af griberområdet.
	Coverstingsindsats til sybord	Til beskyttelse af griberområdet. Til at gøre syarealet større ved brug af sybordet.
	Afskærmning til friarm	Til at gøre syarealet større.
	Sybord	Til at udvide syområdet.
	Knæløfter/Frihåndssystem (FHS)	Til at hæve og sænke syfoden.
	Standardsyfod coversting	Til alle cover- og kædesting. Til generel syning.
	Teleskop-trådfører	Til regelmæssig trådafspoling fra trådspolerne.
	Tilbehørsboks	Til at opbevaring af standardtilbehøret og ekstratilbehøret.

Tilbehør bag nåletråderdækslet

Det tilbehør, som anvendes mest under syning, er anbragt bag maskinens nåletråderdæksel og dermed altid lige ved hånden.

Billede	Navn	Anvendelse
	Nålesæt ELx705 CF	Anbefalede nåle til universalbrug.
	Skruestrækker	Til at løsne og fastspænde fastgørelsesskruerne på nåleholderen.
	Rensebørste	Til rengøring af transportør og griberområde.
	Pincet	Til at gribe fat i trådene, hvor pladsen er trang.
	Nåletråder/ - isætter	Til manuel trådning, isætning og udtagning af nålene.

Tilbehørsboks

Billede	Navn	Anvendelse
	Maskinolie	Til smøring af griberkomponenterne.
	Conesholder (4 x)	Til stabilisering af cones på spoleholderen.
	Trådnet (4 x)	Til konstant og regelmæssig trådafspoling af nylon-, rayon-, silke- eller metallic-tråde fra spolen.
	Trådrullestop (4 x)	Til en ensartet afvikling af tråden fra spolen.
	Skruetrækker	Til at løsne og fastspænde stingpladeskruerne.
	Coverstings-låseværktøj	Til at trække i nåletrådene og sikre sømmen. Til at adskille trådene for at fjerne eller placere syprojektet under syfoden.
	Trådnings wire	Til manuel trådning af gribertrådene i luftkanalen.
	Guide for dekorationstråd	Til syning med dekorative tråde for ekstra brede og lange sømme, til sømme og kantning.

3 Klargøring af maskinen

3.1 Arbejdsplads

Et stabilt bord, der står sikkert, er en god forudsætning for optimale syresultater. Ergonomi ved sybordet er vigtigt for at skåne ryggens muskulatur og led, skuldrene, armene og hænderne. Anbefalingen i forbindelse med dette er at tilpasse bordhøjden og kropsstillingen til hinanden. Undgå at blive i den samme position i længere tid.

Maskinen kan også betjenes stående.

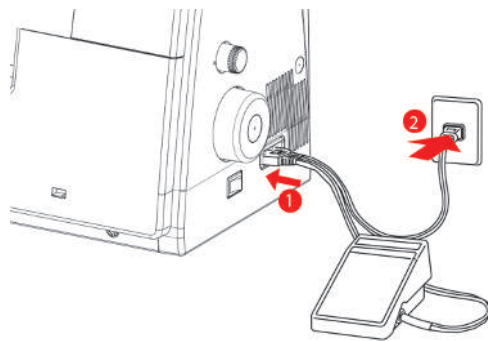
- > Stil maskinen på et stabilt bord.

Korrekt siddeposition

- > Sid komfortabelt foran maskinen.
- > Hold armene over bordet i en vinkel på 90° med fingerspidserne hen mod maskinen.
 - Fingerspidserne skal berøre stingpladen.

3.2 Tilslutning og start

Tilslutning af maskine og fodpedal

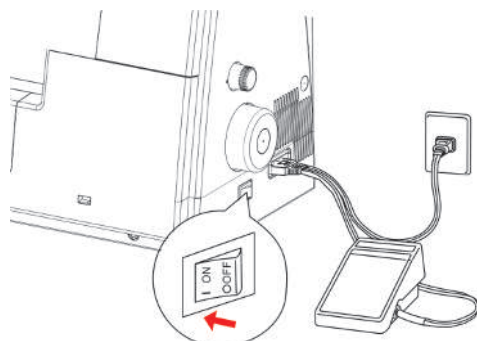


- > Sæt fodpedal-/lysnetsledningens apparatstik (1) ind i fodpedal-/lysnetsledningens tilslutning.
- > Sæt fodpedal-/lysnetsledningens lysnetstik (2) ind i stikkontakten.

Anvendelse af net ledningen (kun USA/Canada)

Maskinen har et polariseret stik (et stik er bredere end det andet). For at mindske risikoen for elektrisk stød, kan dette stik kun passe ind i stikkontakten på én måde. Hvis det ikke passer i stikkontakten, skal du vende stikket. Hvis det stadig ikke passer, skal du kontakte en kvalificeret elektriker, der kan installere en passende stikkontakt. Du må ikke ændre stikket på nogen måde.

Tænding og slukning af maskine og syllys



- > Stil hovedafbryderen på «I».
 - Maskinen og syllyset tændes.

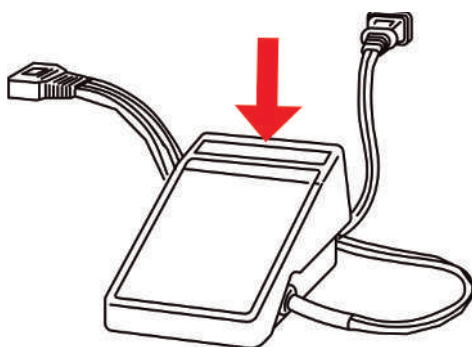
- > Stil hovedafbryderen på «0».
 - Maskinen slukkes.
 - Sylyset slukkes forsinket i forhold til maskinen.

3.3 Fodpedal

Betjening af fodpedal

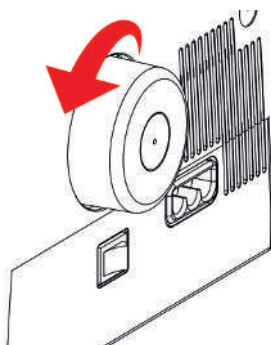
Når du træder på fodpedalen, bevæger nål og kniv sig. Syhastigheden kan reguleres trinløst ved at træde mere eller mindre på fodpedalen.

- > Øg trykket på fodpedalen for at starte syningen.
- > Reducer trykket på fodpedalen for at stoppe syningen.



3.4 Håndhjul

Når håndhjulet drejes mod uret, kan der udføres forskellige funktioner.



- Langsom, præcis indstikning af nålene
- Bevægelse af griberne
- Bevægelse af kniven
- Mekanisk tilkobling af lufttråderen

3.5 Maskinafskærmninger

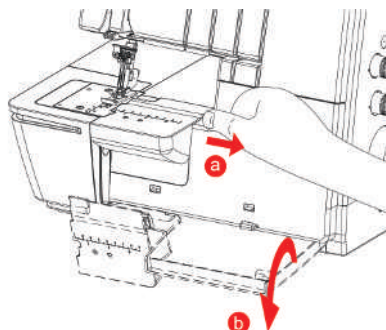
Maskinafskærmningerne forhindrer kvæstelser fra bevægelige komponenter eller beskytter følsomme elementer mod beskadigelse. Alle afskærmninger skal være anbragt eller lukket, før du begynder at sy.

- Nåletråderdæksel
- Knivdæksel
- Coverstingsindsats / coverstingsindsats til sybord

Nåletråderdæksel

Nåletråderdækslet beskytter den indsatte kædegribertråd under syning. Tilbehørholderen på nåletråderdækslets inderside giver hurtig adgang til det oftest anvendte tilbehør.

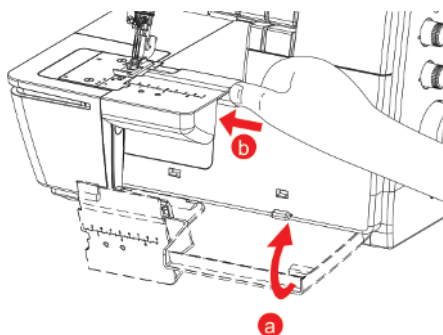
> Du åbner nåletråderdækslet ved at tage fat i fordybningen og svinge dækslet fremad.



Forudsætning:

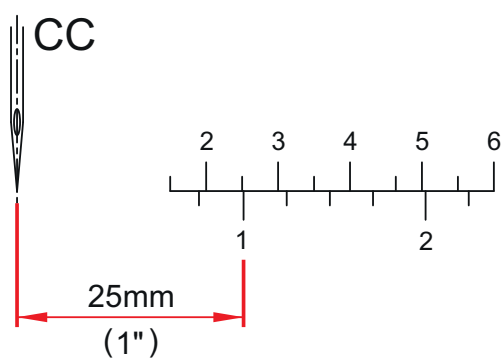
- Lufttråder-forbindelsen start/stop står på «O».

> Du lukker nåletråderdækslet ved at svinge dækslet opad, indtil det går i indgreb.

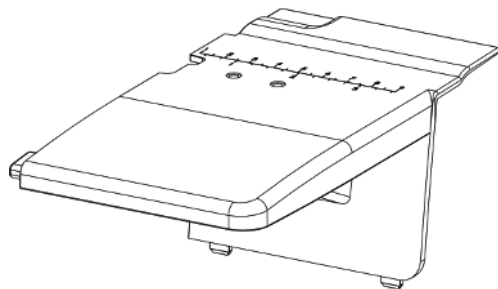


Coverstingsindsats

Markeringerne på coverstingsindsatsen henviser til den midterste coverstingsnål.

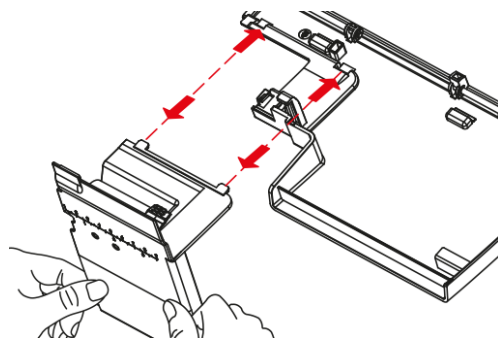


Indsætning/fjernelse af coverstingsindsats til sybord



Forudsætning:

- Nåletråderdækslet er åbnet.
- > Tryk indgrebspunkterne nedad, og træk coverstingsindsatsen ud af indgrebsåbningen for at fjerne coverstingsindsatsen.
- > Skub coverstingsindsatsen til sybordet ind i indgrebsåbningen for at sætte coverstingsindsatsen til sybordet i.



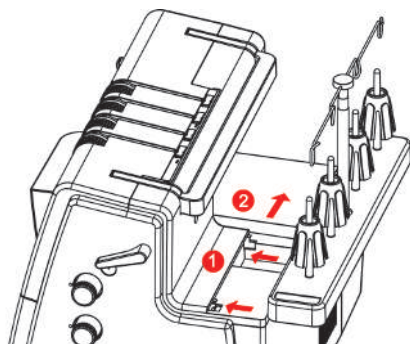
- > Tryk indgrebspunkterne nedad, og træk coverstingsindsatsen til sybordet ud af indgrebsåbningen for at fjerne coverstingsindsatsen til sybordet.

3.6 Spoleholder

Der kan sættes cones, pladespøler eller hjemmespøler i alle størrelser på spoleholderen.

Montering af spoleholder

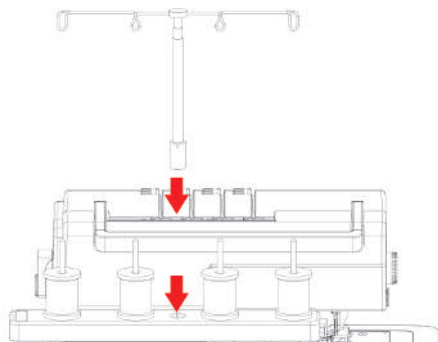
- > Du monterer spoleholderen ved at trykke spoleholderens forbindelsespunkter bagfra og fremad mod maskinen (1) og lade dem gå i indgreb i siden (2).



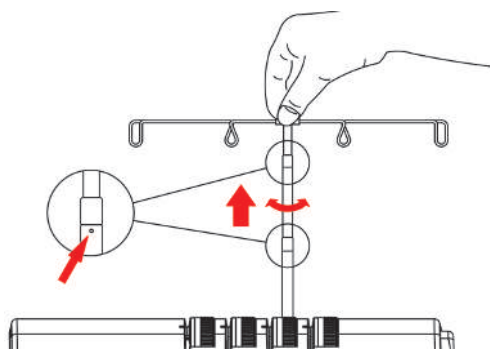
Forberedelse til trådføring

Trådføringen sørger for ren aftrækning af tråden fra de forskellige cones. Hver tråd føres gennem en trådføringskrog, som sidder lige over conesene.

- > Du anbringer teleskop-trådføreren ved at stikke den ind i den dertil beregnede åbning i spoleholderen, indtil det siger klik.



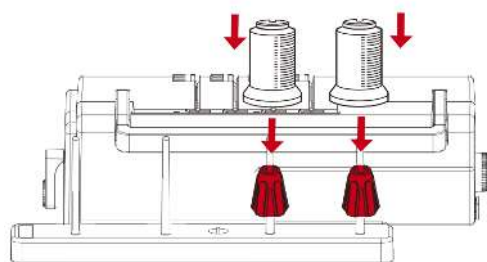
- > Hold fast i trådføreren, og skub den opad indtil anslag.
- > Drej trådføreren til venstre og højre, indtil begge positioneringsstifter går i indgreb.
 - De yderste trådføringskroge sidder parallelt med maskinens front.



- > Tryk trådføreren nedad med et vist tryk for at køre trådføreren ind.

Påsætning af conesholder

Ved store cones anvendes conesholderen til at stabilisere den pågældende cone på spolepinden.

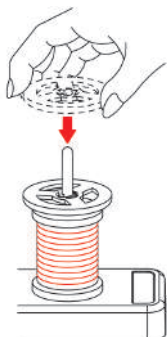


- > Sæt conesholderen på spolepinden med spidsen opad ved meget koniske spoler.
- > Sæt conesholderen på spolepinden med spidsen nedad ved let koniske spoler.

Påsætning af trådstop

Trådstoppet sørger for trådspolens stabilitet og sikrer en ensartet afvikling af tråden.

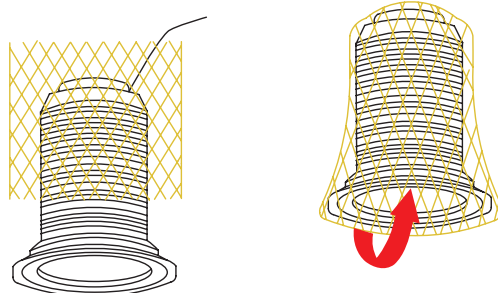
- > Sæt trådspolen på spoleholderen.
- > Skub trådstoppet med den flade side over spolepinden og hen til trådspolen.



Brug af trådnet

Trådnettet forhindrer, at tråden glider ned fra trådspolen og anbefales til særlige tråde.

- Tynde tråde, som let glider af spolen
- Nylon-, rayon- og silketråde eller effekt- og metallic-tråde



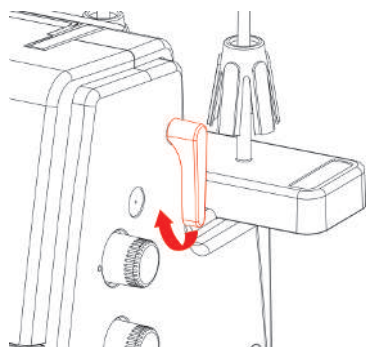
- > Kræng trådnettet over trådspolen fra oven, og træk trådenden opad.

3.7 Syfod

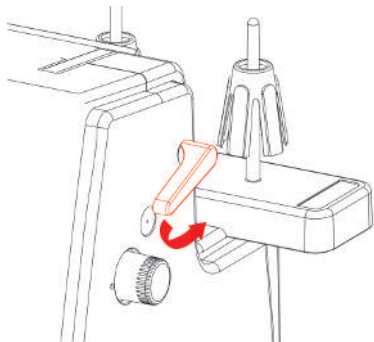
Hævning/sænkning af syfod

Den løftede syfod gør det muligt at anbringe syprojektet under syfoden. Det er en forudsætning for at begynde syningen, at syfoden er sænket.

- > Hæv syfodsløfteren, indtil den går i indgreb.
 - Syfoden forbliver hævet.
 - Trådspændingen er løsnet.



- > Sænk syfodsløfteren.
 - Maskinen er klar til syning.
 - Trådspændingen er aktiv.

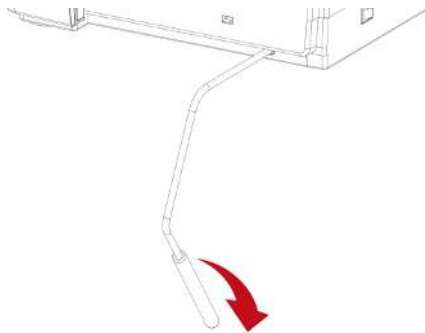


Hævning/sænkning af syfod med knæløfter

Den midlertidige hævnning af syfoden ved hjælp af knæløfteren gør det muligt at bruge begge hænder til at placere syprojektet.

Forudsætning:

- Knæløfteren er monteret. (se side 31)
- > Tryk knæløfteren udad til højre med knæet, og hold den der for at hæve syfoden.

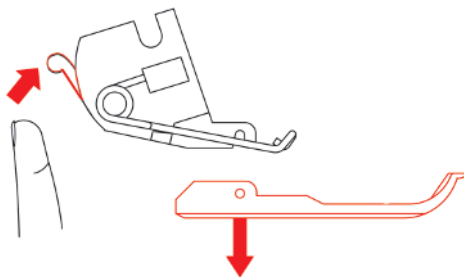


- > Slip langsomt trykket på knæløfteren for at sænke den løftede syfod.
- > Tryk knæløfteren helt til højre, og løs langsomt for at sænke syfoden, som er i indgreb.

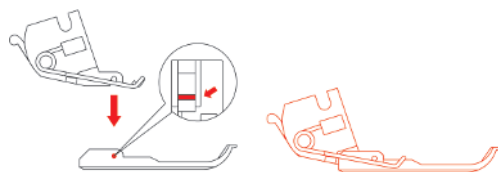
Skift syfodssålen

Forudsætning:

- Nålene er i øverste position.
 - Syfoden er hævet.
- > Tryk på udløsningsknappen bag på syfodsskaftet.
 - Syfodssålen er oplåst.



- > Hæv syfodsfjederen en smule, og fjern syfodssålen.
- > Hæv syfodsfjederen en smule, og placer den nye syfodssål under skaftets hak, så hakket befinder sig over stiftene på syfodssålen.
- > Sænk forsigtigt syfodsløfteren, indtil hakket går i indgreb i stiftene på syfodssålen.

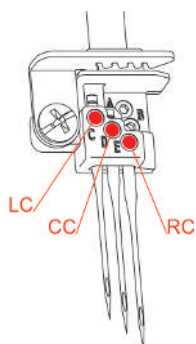


- > Løft syfoden.

3.8 Nåleområde

Nåleholder

Nåleholderen kan holde tre nåle. Maskinen er konstrueret til nålesystemet ELx705. Der skal anvendes nåletykkelse mellem 80 – 100 til denne maskine.



Nåle til coversting



«LC» venstre coversting-nål til cover- og kædesting.



«CC» midterste coversting-nål til cover- og kædesting.



«RC» højre coversting-nål til cover- og kædesting.

Udskift nålen

Vi anbefaler at bruge nåleindsætteren. Det forhindrer, at nålene falder ned i transportømrådet.

PAS PÅ

Beskadigelse på grund af for kraftig fastskruning af skrue

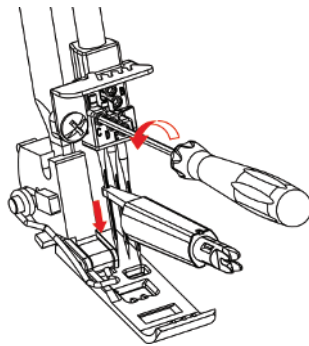
Nåleholderens gevind kan blive beskadigede. En reparation hos bernette forhandleren vil være nødvendig.

- > Undgå at overskrue nåleholderskruerne.

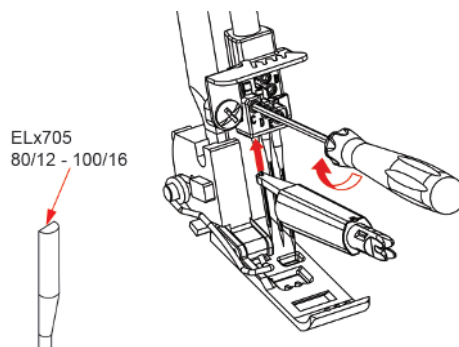
Nåleholderen kan holde tre nåle. Maskinen er konstrueret til nålesystemet ELx705. Der skal anvendes nåletykkelse mellem 80 – 100 til denne maskine. (se side 35)

Forudsætning:

- Nålene er i øverste position.
- > Før nåleindsætteren over nålen nedfra, og løsne nåleholderskruen ved hjælp af den medfølgende skrueetrækker.



- > Træk nålen nedad, og fjern den.
- > Sæt den nye nål i nåleindsætteren med den flade side bagud.



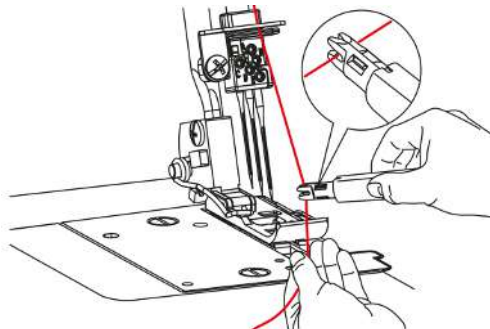
- > Skub nålen op i den passende nåleholderåbning, indtil den rammer anslaget.
 - Korrekt indsatte nåle står ikke i samme højde.
- > Skru nåleholderskruen fast.

Nåleholderskruerne skal altid være fastspændt, også når der ikke er indsat nåle. På denne måde udelukkes det, at nåleholderskruerne falder ud på grund af vibrationer.

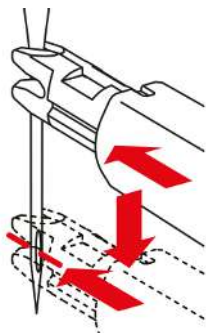
Manuel trådning af nål

Alle nålene kan trådes ganske enkelt med nåletråderen.

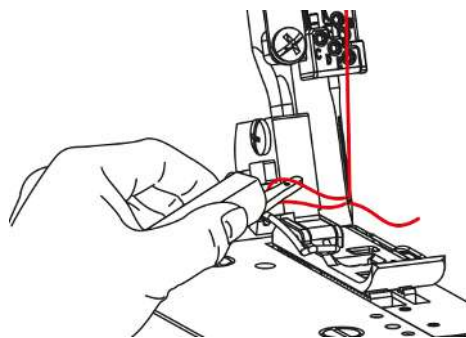
- > Hold nåletråderen med den flade grebsside opad.
- > Træk tråden vandret gennem slidsen, og hold fast i trådenden.



- > Sæt nåletråderen mod nålen med V-føringen opad, og lad den med et lille tryk glide langs nålen til nåleøjet.



- Metalstiften skubber tråden gennem nåleøjet.
- > Slip trykket på nåletråderen, og fjern nåletråderen fra nålen.
 - Der dannes en trådløkke.
- > Træk trådløkken bagud med enden på nåletråderen.



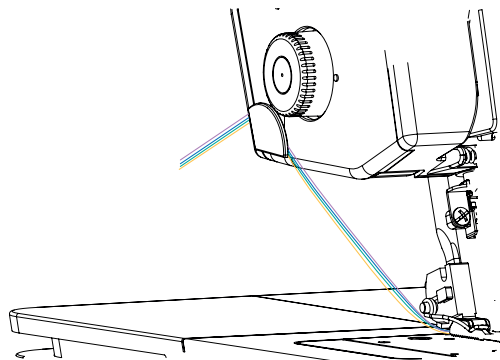
- > Læg tråden bagud til venstre under syfoden.

3.9 Syhjælp

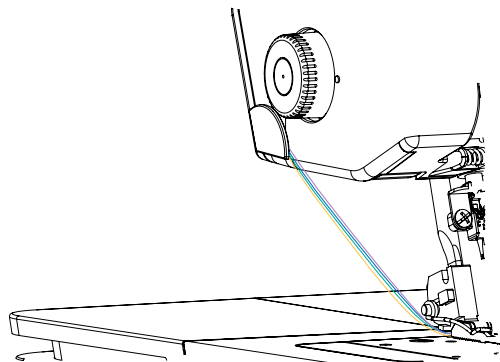
Anvendelse af trådkniv

Trådkniven anvendes til at afskære trådene.

- > Træk trådene forfra og nedad over trådkniven.



- Trådene fastholdes og er klar til syning.



Nålepude

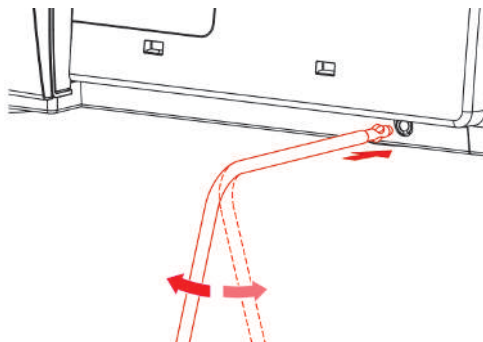
Nålepuden anvendes til opbevaring af nåle, der ikke bruges.



Montering/fjernelse af knæløfter

Knæløfteren anvendes til midlertidig hævning af syfoden og gør det muligt at bruge begge hænder til at placere syprojektet.

- > Skub knæløfter-indgrebsknasten i vandret position ind i knæløfter-tilslutningen indtil anslag for at montere den.



- > Du fjerner knæløfteren ved at trække den ud af knæløfter-tilslutningen uden samtidig at dreje den til siden.



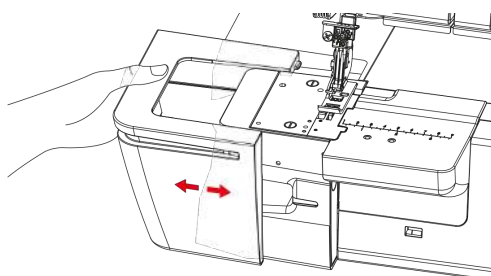
Knæløfterens udsvingningsposition kan efter behov tilpasses af en bernette-forhandler.

Montering/fjernelse af afskærmning til friarm

Friarmen egner sig til bearbejdning af slangeformede, lukkede projekter som f.eks. linninger, buksesømme eller ærmeafslutninger. Afskærmningen til friarmen lukker spalten mellem stingpladen og syarealet.

Forudsætning:

- Sybordet er fjernet.
 - Coverstingsindsatsen (standard) er indsat.
- > Du monterer afskærmningen til friarmen ved at skubbe den fra venstre ind langs føringskinnen, indtil den går i indgreb.
 - > Du fjerner afskærmningen til friarmen ved at trække den til venstre og væk.



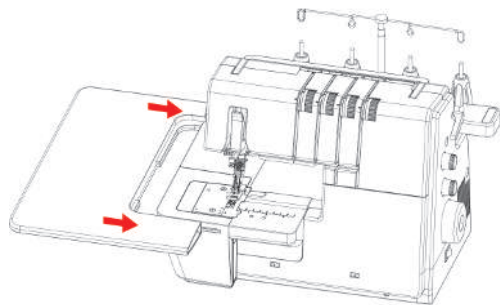
Montering/fjernelse af sybord

Ved større syprojekter anvendes sybordet til at udvide syarealet.

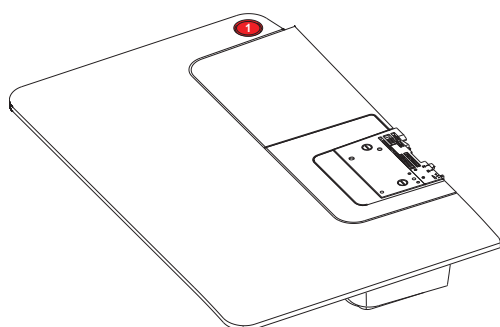
Forudsætning:

- Afskærmningen til friarmen og coverstingsindsatsen er fjernet.
- Coverstingsindsatsen til sybordet er monteret.

- > Du monterer sybordet ved at skubbe det fra venstre ind langs føringskinnerne, indtil det går i indgreb.



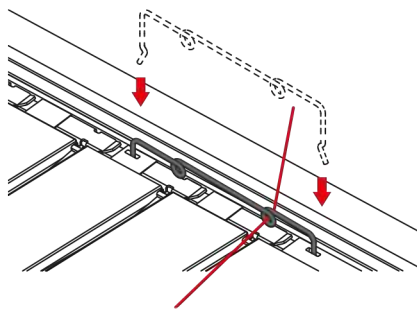
- > Du fjerner sybordet ved at trykke på sybordets udløsningsmekanisme (1) og trække sybordet til venstre og væk.



Montering af guide til dekorationstråd

Dekorationstrådføreren aflaster trådspændingsindstillingen mod at spænde tråden for kraftigt.

- > Spænd guiden til dekorationstråd let, og indsæt den i venstre og højre udsparring i maskinafdækningen.
- > Før tråden ind gennem trådføringsøjet, og læg den i trådkanalen og ind mellem trådspændingsskiverne.



Montering af dekorationstrådføreren, hvis tråden allerede er lagt i

- > Tag tråden ud af trådforspændingen.
- > Indsæt den ene ende af guiden til dekorationstråd.
- > Tråd tråden i dekorationstrådføreren.
- > Indsæt den anden ende af guiden til dekorationstråd.

4 Syningens start

4.1 Kontrol før syningens start

Følgende punkter skal gennemgås for at starte et projekt korrekt:

- Maskinen er tændt og syfoden løftet.
 - Stof og anvendelser er valgt. (se side 33)
 - Der er valgt tråd. (se side 33)
 - Nålen er tilpasset tråden og syprojektet. (se side 35)
 - Der er valgt sting.
 - Maskinindstillingerne er foretaget ud fra valget af sting. (se side 40)
 - Nåle- og gribertråde er trådet.
 - Alle nåle- og gribertråde ligger bagud til venstre under syfoden.
 - Nåletråderdækslet er lukket.
- > Placer stofresten under syfoden, og sænk syfoden.
- > Træd på fodpedalen for at starte syningen.
- Det indstillede sting dannes.
 - Hvis der ikke dannes et sting, skal maskinindstillingerne for stinget kontrolleres.

4.2 Valg af stof

Stofvalget i kombination med nål, tråd og sting er af afgørende betydning for syresultatet. Det anbefales at lave en syprøve med det valgte stof. (se side 54)

4.3 Valg af tråd

Sytråd og speciel overlocktråd produceres i et bredt udvalg af typer, vægt og kombination af fibre.

- Vi anbefaler, at du køber tråd af høj kvalitet, for at opnå gode resultater.
- Brug cones/spoler, som egner sig til cover-maskiner.

PAS PÅ

Bristet tråd på grund af forkert nål/tråd-kombination eller tråd/griber-kombination

Tråden skal kunne glide uden modstand gennem den pågældende trådfører.

Tråden skal kunne trådes ind i griber- eller nåløjjet uden modstand.

Forøg stinglængden ved tykke nåle- eller gribertråde, og løsn trådspændingerne.

Nåletråd




Nål og tråd skal være omhyggeligt tilpasset hinanden. Den korrekte nåletykkelse afhænger både af den valgte tråd og det stof, der skal bearbejdes.

- Stoftypen afgør trådtype og nålespids.
- Trådtypen bestemmer nåletykkelsen.

På denne maskine kan der anvendes nåletykkelser fra 80/12 - 100/16.

Trådtype	Nåletykkelse
Polyester-overlocktråd nr. 120	80 – 100
Polyester-multifilament < nr. 120	80 – 90
Tekstureret tråd	80 – 100
Pyntetråd/-garn	80 – 100
Metallic-tråd	80 – 100

Kontrol af nål/tråd-kombination

	<p>Nål-tråd-kombinationen er rigtig, når tråden under syningen lader sig føre nøjagtigt i den lange rille og gennem nåløjet.</p>
	<p>Tråden kan knække og forårsage fejlsting, hvis tråden har for meget spillerum i den lange rille og i nåløjet.</p>
	<p>Tråden kan knække og blive fanget, hvis tråden gnider mod kanten af den lange rille og det kan medføre at tråden ikke føres optimalt gennem nåløjet.</p>

Gribertråd

Mange trådtyper kan anvendes som gribertråd og trådes med lufttråderen.

PAS PÅ

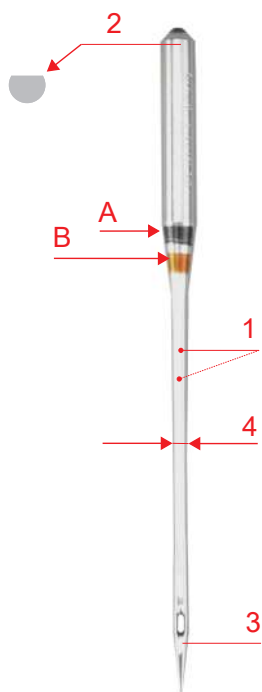
Beskadigelse på grund af coatede eller voksede tråde

Coatede eller voksede tråde kan miste en del af deres coating i lufttråder-rørene, hvilket medfører permanent tilstopning af rørene. En reparation hos bernette-forhandleren vil være nødvendig.

Anvend ikke voksede og coatede tråde.

4.4 Valg af nål

Det anbefales at anvende nåletypen ELx705 CF (Chrome Finish), fordi den er stærkere på grund af kromcoatingen. På grund af den ekstra trådrende arbejder maskinen mest pålideligt med disse nåle. Nålene skal udskiftes regelmæssigt. Et rent sting opnås kun med en fejlfri nålespids.



A	Coversting-nål ELx705 CF/80
1	To trådrender
2	705 = flad kolbe
3	CF = ChromeFinish
4 / B	80 = nåletykkelse

- Nåletykkelse 80: til alle almindelige syprojekter. Mellemkraftigt til kraftigt stof.
- Nåletykkelse 90: til kraftigt stof.
- Nåletykkelse >90: i undtagelsestilfælde, kun til meget kraftigt stof.

Identificering af defekte nåle

Kontrollér nålene før hver enkelt syprojekt, og udskift dem om nødvendigt.



- 1 Krum nål
2 Beskadiget nålespids
3 Stump nål

Nåleoversigt

Billede	Betegnelse	*Tykkelse	Egenskab	Materiale/opgaver
	Coversting-nål ELx705 CF	80/12 90/14 100/16	Med let afrundet spids, to trådrender og kromcoating.	Til overlock- og cover-syprojekter.
	Jersey-/coversting-nål ELx705 SUK CF	80/12 90/14 100/16	Med middel kuglespids, to trådrender og kromcoating.	Til overlock- og coversting-opgaver i elastisk stof med flere lag.

*Ikke alle nåletykkelser fås som BERNINA nåle.

5 Sting

5.1 Sømtype

Med denne maskine kan der indstilles forskellige stingdannelser. Disse sting opnås med forskellige konfigurationer af nål og mekaniske indstillinger.

Coversting

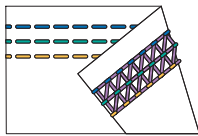
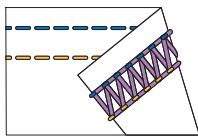
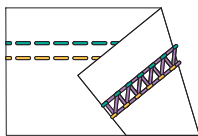
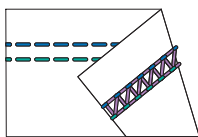
Søm

Coverstingssøm på beklædningsdele, der er syet med maskine, ser professionelle ud.

3-/4-trådet coversting

Coverstinget består af 2-3 nåletråde på stoffets overside og 1 gribertråd på stoffets underside.

Cover- og kædesømme giver mulighed for at sy uden kantafskæring. Disse sømme kan anvendes alsidigt både til praktiske og dekorative formål: sømme og kanter.

Nr.	Stingnavn	Stingbillede
21	4-trådet coversting	
22	3-trådet coversting bredt (LC-RC)	
23	3-trådet coversting smalt (LC-CC)	
24	3-trådet coversting smalt (CC-RC)	

Tab. 1: 3-/4-trådet coversting

Pyntesømkant

Coversting og kædesting kan anvendes til pyntesyning. Stingets bagside er særdeles attraktiv, når der anvendes en flerfarvet tråd i griberen.

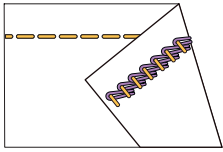
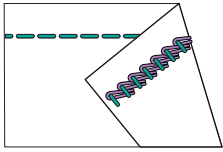
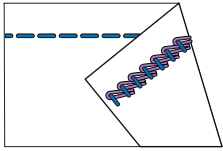
Kædesting

Risting

Kædestinget er ideelt til at ri, f.eks. ved midlertidig sammensætning af beklædningsdele, til prøvning, syning af dragter eller ved ændringer. På grund af stingets løkkestruktur kan sømmen løsnes ganske enkelt ved at trække i gribertråden.

2-trådet kædesting

Det 2-trådede kædesting ser på oversiden af stoffet ud som en quiltesøm, og på undersiden danner det en kæde. Med en pyntetråd i kædegriberen og nålen virker kædestinget mere udpræget og træder tydeligere frem. Du får mange kreative muligheder med en sådan kædegriber-/nåletråds-kombination. På grund af stingets løkkestruktur kan sømmen løsnes ganske enkelt ved at trække i kædegribertråden.







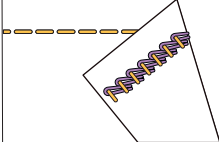
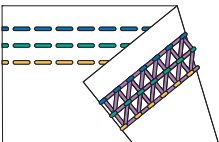
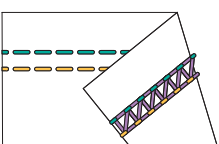
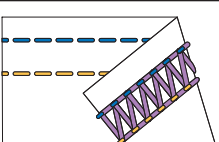
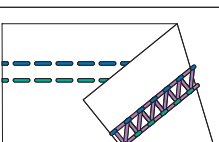
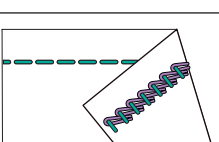
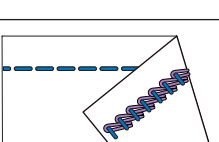
Nr.	Stingnavn	Stingbillede
16	2-trådet kædesting (LC)	
32	2-trådet kædesting (CC)	
33	2-trådet kædesting (RC)	

Tab. 2: Kædesting

5.2 Stingtabel

I denne brugsanvisning er der vedlagt en oversigt over sting med alle nødvendige grundindstillinger for hvert enkelt sting. Disse basisværdier kan variere afhængigt af det valgte materiale.

> Fjern alle unødvendige nåle.

Nr.	Stingnavn	Stingbillede						
nr. 16	2-trådet kædesting (LC)		3	–	–	3	3	1
nr. 21	4-trådet coversting		4	4	4	4	3	1
nr. 22	3-trådet coversting smalt (LC-CC)		4	4	–	4	3	1
nr. 23	3-trådet coversting bredt (LC-RC)		4	–	4	4	3	1
nr. 24	3-trådet coversting smalt (CC-RC)		–	4	4	4	3	1
Nr. 32	2-trådet kædesting (CC)		–	3	–	3	3	1
Nr. 33	2-trådet kædesting (RC)		–	–	3	3	3	1

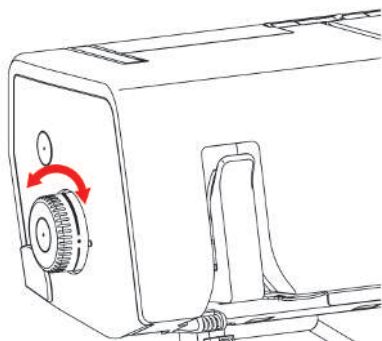
6 Indstilling på maskinen

6.1 Indstil syfodstryk

Maskinens syfodstryk er indstillet som basisværdi, så den er egnet til syning af middelkraftigt stof. De fleste materialer kræver ikke tilpasning af syfodstrykket. Der er dog enkelte tilfælde, hvor det er nødvendigt med tilpasning, eksempelvis ved syning i lette eller tunge stoffer.

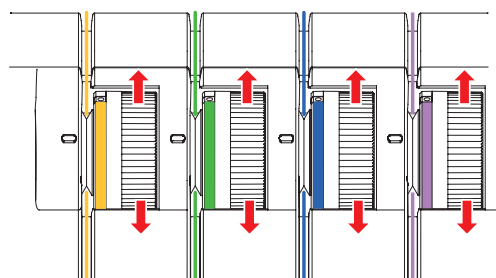
	Ekstra højt
	Højt
	Middelhøjt
	Basisværdi
	Middel-let
	Let
	Ekstralet

- > Reducer syfodstrykket ved let stof.
- > Øg syfodstrykket ved kraftigt stof.
- > Lav en syprøve for at indstille det optimale syfodstryk for syprojektet.
- > Syfodstrykket øges ved at indstille syfodstrykhjulet på en højere værdi.
- > Syfodstrykket reduceres ved at indstille syfodstrykhjulet på en lavere værdi.



6.2 Indstilling af trådspænding

Trådspændingen har stor betydning for hver enkelt tråd og dens opgave til dannelse af stinget. I stingtabellen angives en basisværdi som anbefaling ved hvert sting. Denne anbefaling kan optimeres for de forskellige tråd-/stofkombinationer. (se side 54)



- > Drej trådspændingsindstillingen for den pågældende tråd til en lavere værdi for at reducere trådspændingen.

- > Drej trådspændingsindstillingen for den pågældende tråd til en højere værdi for at øge trådspændingen.



Stingbilledet kan først og fremmest tilpasses ved at reducere trådspændingen.



Optimering af trådspænding ved coversting

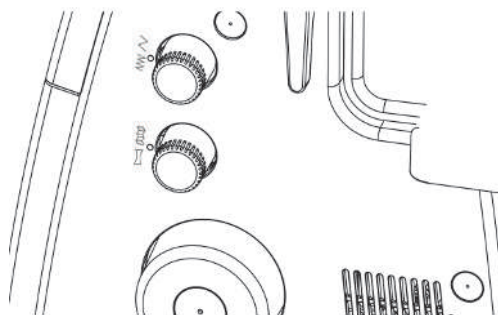
Reduktionen af trådspændingen bør ske i så små trin fra basisværdien som muligt. Der kan opnås en øgning af stingets elasticitet ved at reducere stingets længde.

6.3 Indstilling af differentialtransport



Differentialtransporten forhindrer uønskede rynkede eller bølgede sømme i strik- eller strækbare stoffer samt forskydning af stoflagene. Indstillingsværdierne beskriver transportforholdet mellem den forreste og den bageste transportør. Ved basisværdi 1 bevæger begge transportører sig lige hurtigt.

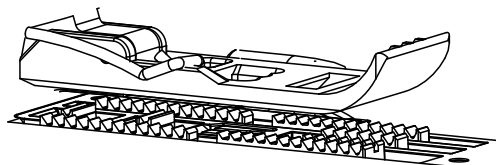
- > Du kan ændre de to transportørers transportforhold ved hjælp af differentialtransport-indstillingen.



Indstillingsværdi	Stof	Resultat
2	Fint, blødt stof	Rynkeeffekt, foldning, sammenpresning
1,5	Jersey, sweatshirt, strikstof	Let rynkeeffekt, forhindring af bølgede sømme
1	Vævede strikstoffer og middelkraftige, vævede stoffer	Basisværdi
0,6	Fin nylon-trikotage, fast vævede stoffer, forstoffer, satin	Strækeeffekt, forhindring af rynkede sømme

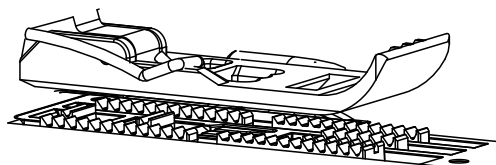
Basisværdi «1»

Maskinen opnår med basisværdien 1 et optimalt syresultat ved de fleste opgaver. Differentialtransport i basisindstilling 1 for flade og regelmæssige sømme.



Rynkeeffekt/standsning «1,5 - 2»

Ved en indstillingsværdi på 1,5 - 2 tilbagelægger den forreste transportør (2) en længere strækning end den bageste transportør (1).



Rynkeeffekt

- > For at opnå en tilsigtet rynkeeffekt skal du øge differentialtransporten til en værdi mellem 1,5 og 2. Større stinglængder øger rynkeeffekten.



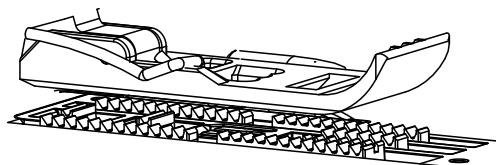
Standning

- > For at undgå bølgede sømme skal du øge differentialtransporten til en værdi mellem 1 og 2.



Strækeffekt «0,6»

Den forreste transportør (0,6) tilbagelægger en kortere strækning end den bageste transportør (1). Materialet strækkes under syfoden og hjælper med at reducere rynkede sømme. Denne indstilling kan også bruges til bevidst at strække materialet.



1

0.6

> For at undgå rynkede sømme skal du reducere differentialtransporten til en værdi mellem 0,6 og 1.



6.4 Indstilling af stinglængde



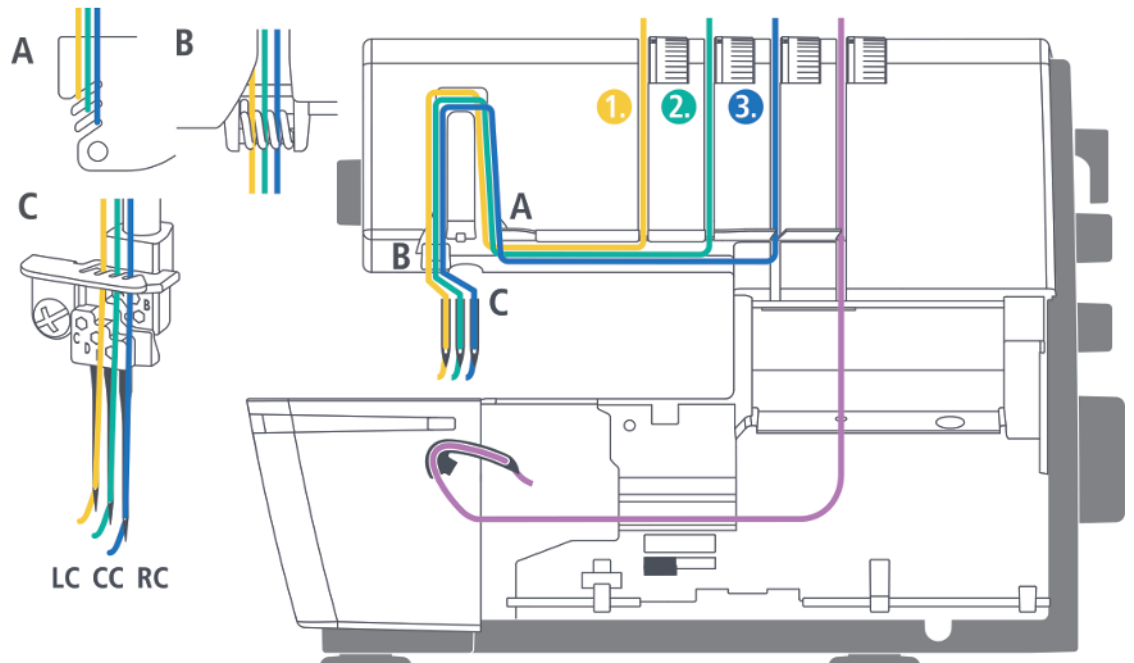
Stinglængden kan indstilles trinløst mellem 1,0 - 5,0 under syning.

- > Du forlænger stinget ved at indstille stinglængdeknappen på en højere værdi.
- > Du forkorter stinget ved at indstille stinglængdeknappen på en lavere værdi.

7 Trådning

Alle gribertråde trådes ved hjælp af lufttrådersystemet. Trådningen af nåletrådene ska udføres i en bestemt rækkefølge.

- > Tråd nåletrådene fra venstre til højre.



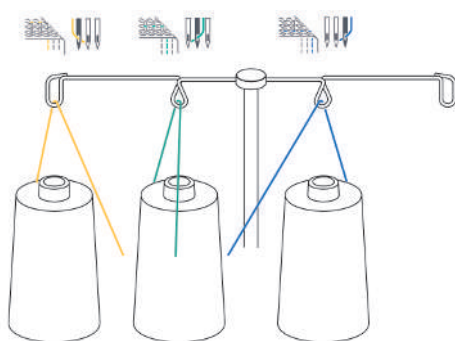
7.1 Forberedelse af trådning

Før trådning skal det sikres, at maskinen er indstillet mekanisk på det påkrævede sting.

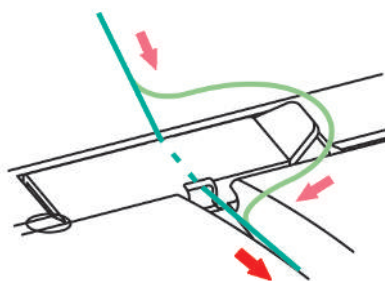
Denne maskine har trådningsveje, som er markeret med farver. Der er sikret korrekt trådning, når farvemarkeringerne følges.

Forudsætning:

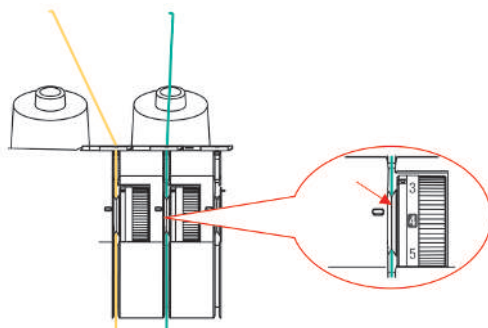
- Trådføreren er trukket helt ud.
 - Nålene er i øverste position.
 - Alle tråde og nåle, som ikke skal bruges til det valgte sting, er fjernet.
- > Løft syfoden.
- Trådspændingerne er løsnet, og tråden kan lægges ind uden modstand.
- > Sæt en cone på den passende spolepind.
- > Læg tråden bagfra gennem trådføreren.



- > Sæt tråden i indgreb under trådforspændingen.



- > Læg tråden langs trådkanalen og ind mellem trådspændingsskiverne.



7.2 Trådning af gribetråde

Kædegribetråden (violet) skal bruges ved hvert sting.

PAS PÅ

Beskadigelse på grund af coatede eller voksede tråde

Coatede eller voksede tråde kan miste en del af deres coating i luftråder-rørene, hvilket medfører permanent tilstopning af rørene. En reparation hos bernette-forhandleren vil være nødvendig.

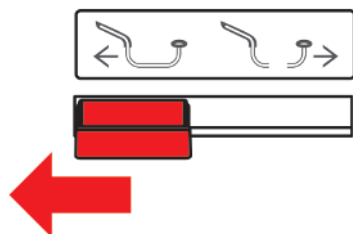
Anvend ikke voksede og coatede tråde.

Du finder detaljerede informationer i stingtabellen.

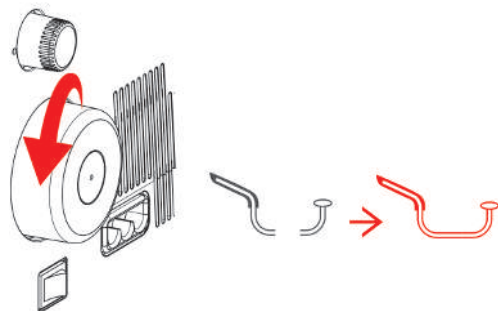
Trådning af kædegribetråd CL/violet

Forudsætning:

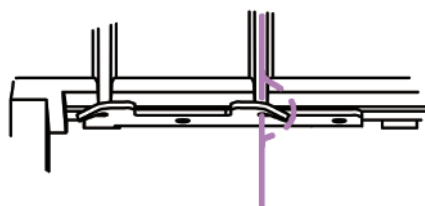
- Forberedelse af trådning er udført.
 - Nåletråderdækslet er åbnet.
- > Stil luftråder-forbindelsen på venstre position.



- > Drej langsomt håndhjulet mod uret, indtil luftråderrørene sammenkobles.

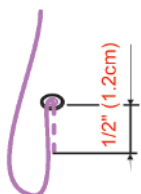


- > Læg tråden gennem trådføeren.

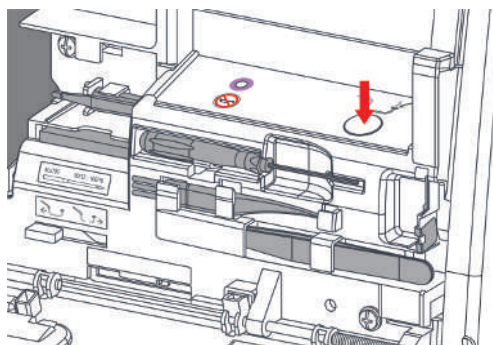


- > Træk en trådreserve på ca. 56 cm ud, således at tråden kan suges helt gennem luftråder-røret.

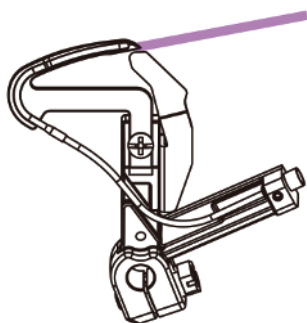
- > Læg trådenden ca. 1,2 cm ind i den pågældende lufttråder-dyse.



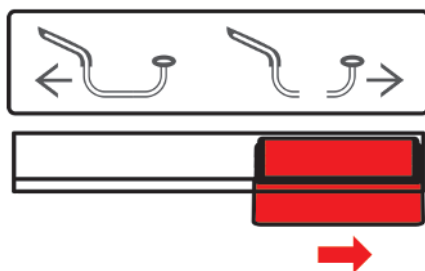
- > Tryk på lufttråderknappen, og hold den inde.



- Indtrækningen af tråden i lufttråderen startes.
 - Gribetråden skydes gennem lufttråder-røret og kommer ud ved griber-spidsen.
- > Slip lufttråder-knappen, så snart tråden kommer ud ved griberøjet.



- > Læg gribertråden bagud til venstre under syfoden.
- > Stil lufttråder-forbindelsen på højre position.



- > Luk nåletråderdækslet.

Trådning af gibertråd med hjælpetråd

Det kan være en god idé at anvende en hjælpetråd, hvis gibertråden ikke kan trådes automatisk med luftråderen.

Forudsætning:

- «Trådningen er forberedt».
- > Åbn nåletråderdækslet.
- > Stil luftråder-forbindelsen på «venstre position».
- > Forbered en hjælpetråd med en længde på ca. 60 cm.
- > Halver hjælpetråden, hold fast i enden af trådløkken, og læg endestykkerne ind i luftråder-dysen.
- > Start trådningen, indtil de to ender af hjælpetråden kommer ud af giberøjet.
- > Læg trådenden ca. 20 cm gennem hjælpetrådsløkken.
- > Træk i hjælpetrådsenderne, indtil tråden kommer ud af giberøjet.
- > Fjern hjælpetråden.
- > Læg gibertråden bagud til venstre under syfoden.

Anvendelse af trådningsmetaltråd

Hvis luftråderen til trådning af gibertrådene ikke kan startes, er trådning mulig ved hjælp af en trådningsmetaltråd. Trådningsmetaltråden er ikke konstrueret til brug som permanent trådnings- eller rengøringshjælp.

Hvis der opstår fejl på luftråderen, skal en bernette-forhandler afhjælpe fejlen.

PAS PÅ

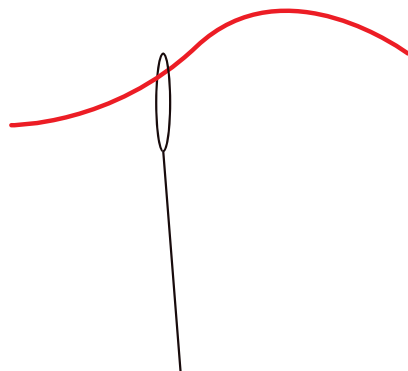
Beskadigelse på grund af ukorrekt anvendelse af trådningsmetaltråden

Luftråder-rørene kan blive beskadiget. En reparation hos bernette-forhandleren vil være nødvendig.

- > Før kun trådningsmetaltråden ind og træk den igennem i trådens transportretning.

Forudsætning:

- Der er ingen tråd i det pågældende luftråder-rør.
- «Trådningen er forberedt.»
- > Åbn nåletråderdækslet.
- > Skub trådningsmetaltråden med trådenden uden løkke gennem luftråder-dysen, indtil den kommer ud ved giberøjet.
- > Træk den ønskede tråd gennem løkken på trådningsmetaltråden.



- > Træk videre i trådningsmetaltråden, indtil gibertråden kommer ud af giberøjet.
- > Læg gibertråden bagud til venstre under syfoden.
- > Luk nåletråderdækslet.

7.3 Trådning af nåletråde

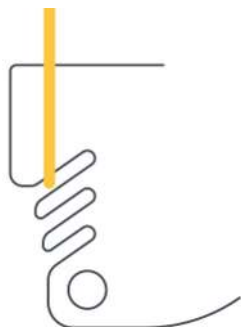
Du finder detaljerede informationer i stingtabellen.

Trådning af venstre coversting-nåletråd LC/gul

- 🟡 Venstre nåletråd har denne gule markering langs hele trådningsvejen.

Forudsætning:

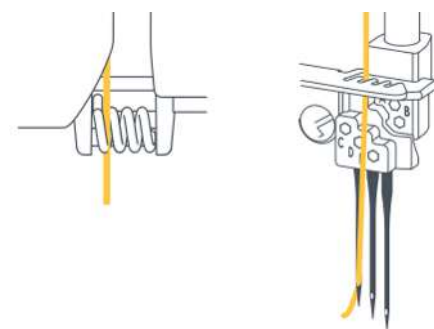
- «Trådningen er forberedt».
- > Træk tråden til venstre under trådføringspladen bag den gule markering.



- > Træk tråden opad omkring trådgiverføringen, og træk den i den passende trådvej hen mod nålen.



- > Sæt tråden i indgreb i venstre trådfører på nåleholderen.



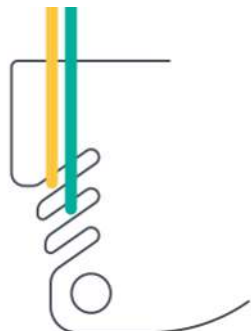
- > Tråd nåleøjet.
- > Læg tråden bagud til venstre under syfoden.
- > Sænk syfoden når alle nødvendige tråde er trådet.

Trådning af midterste coverstings-nåletråd CC/grøn

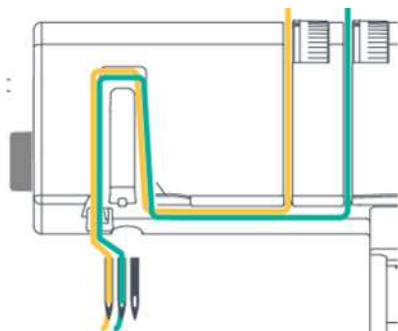
- Den midterste coverstings-nåletråd har denne grønne markering langs hele trådningsvejen.

Forudsætning:

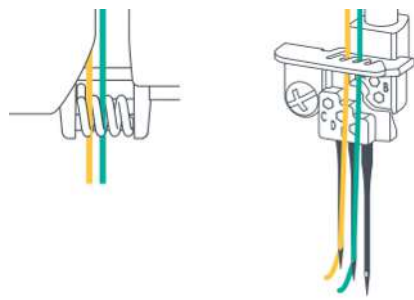
- «Trådningen er forberedt».
- > Træk tråden til venstre under trådføringspladen bag den grønne markering.



- > Træk tråden opad omkring trådgiverføringen, og træk den i den passende trådvej hen mod nålen.



- > Sæt tråden i indgreb i den anden trådfører fra venstre på nåleholderen.



LC CC RC

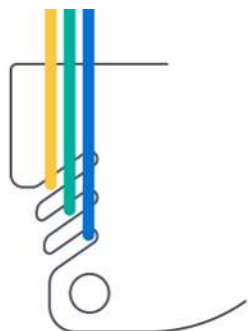
- > Tråd nåløjet.
- > Læg tråden bagud til venstre under syfoden.
- > Sænk syfoden når alle nødvendige tråde er trådet.

Trådning af højre coverstings-nåletråd RC/blå

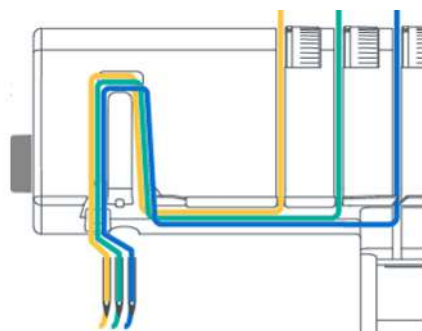
- Højre coverstings-nåletråd har denne blå markering langs hele trådningsvejen.

Forudsætning:

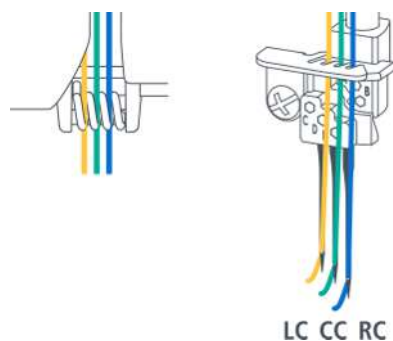
- «Trådningen er forberedt».
- > Træk tråden til venstre under trådføringspladen bag den blå markering.



- > Læg tråden over nåle-trådgiverpladen.



- > Sæt tråden i indgreb i den tredje trådfører fra venstre på nåleholderen.



- > Tråd nåløjjet.
- > Læg tråden bagud til venstre under syfoden.
- > Sænk syfoden når alle nødvendige tråde er trådet.

7.4 Trådkift

Sammenbinding med tyk tråd

Sammenbinding af to trådender anvendes ofte i forbindelse med skift af nåle- eller gribetråd.

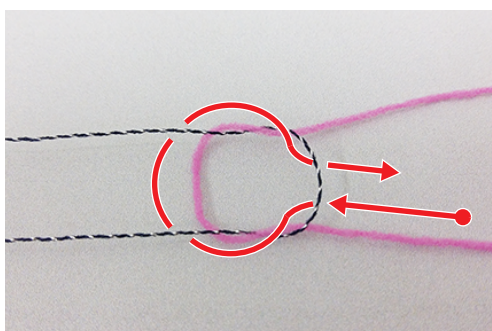
For at reducere friktionen skal du sørge for, at det sammenbundne område er så lille som muligt.

PAS PÅ

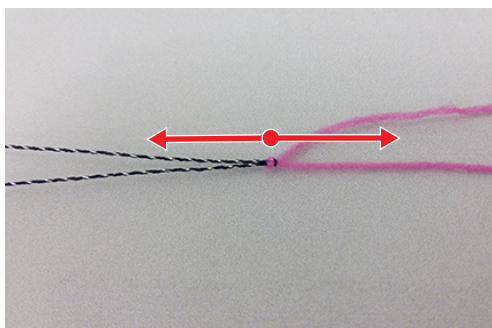
Beskadigelse af nålene på grund af trådknude

Nålen kan blive bøjet. En bøjet nål forringer dannelsen af sting.

- > Klip sammenbindingen af foran nåleøjet, og tråd nålen.
- > Lav en løkke med den mørke tråd.
- > Før den rosa trådende nedefra ind i den mørke trådløkke.
- > Før den rosa tråd bagud, omkring de to mørke trådender og fra oven gennem løkken.



- > Hold fast i begge trådender, og træk dem fra hinanden.



Skift af nåletråd

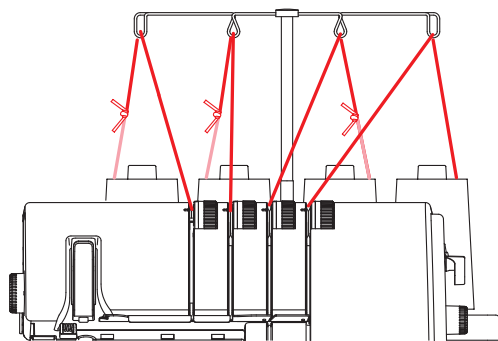
PAS PÅ

Beskadigelse af nålene på grund af trådknude

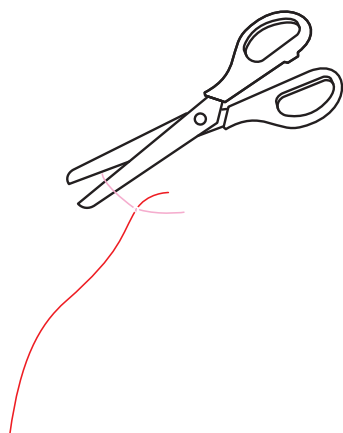
Nålen kan blive bøjet. En bøjet nål forringer dannelsen af sting.

- > Klip tråden af oven for conen.
- > Skift cone.

- > Sammenbind den trådede tråd med den nye tråd.



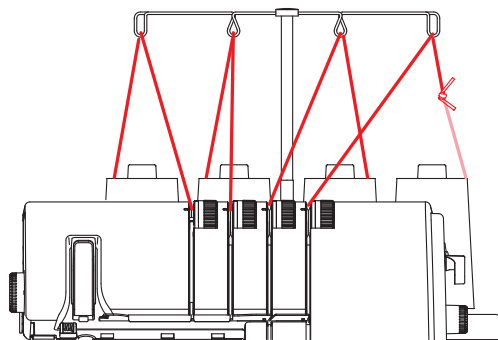
- > Træk den trådede tråd gennem nålen, indtil den nye, sammenbundne tråd ligger foran nåleøjet.
- > Klip den nye tråd af bag sammenbindingen.



- > Fjern den resterende tråd fra nåleøjet.
- > Tråd nåleøjet.
- > Læg tråden bagud til venstre under syfoden.

Skift af gribertråd

- > Klip tråden af oven for conen.
- > Skift cone.
- > Sammenbind den ilagte gribertråd med den nye tråd.



- > Træk i tråddenden ved griberøjet, indtil sammenbindingen kommer til syne.
- > Klip den nye tråd af bag sammenbindingen.
- > Læg tråden bagud til venstre under syfoden.

8 Syprøve

For at finde den bedst mulige indstilling bør der laves en syprøve med en rest af det stof, som er valgt til syprojektet.

Stingenes basisværdier er anbefalinger, som egner sig til de fleste anvendelser. Afhængigt af resultatet af syprøven er der mulighed for finindstillinger til optimering af stingene efter syprøven.

8.1 Udførelse af syprøve for coversting

Forudsætning:

- «Syningens start» er udført.
- > Løft syfoden.
- > Læg stoffet under syfoden, således at syfoden ligger komplet over stoffet.
- > Sænk syfoden.
- > Træd på fodpedalen, og begynd at sy langsomt. Før samtidig kun stoffet lidt, eftersom maskinen automatisk transporterer materialet.
- > Fortsæt ikke med at sy ved stoffets afslutning.
- > Stil nålene i øverste position.
- > Hæv syfoden.
- > Træk nåletråden til venstre, mellem stof og syfod, med coverstings-låseværktøjet, og klip den af.
- > Træk syprojektet bagud til venstre, og klip gribertråden af.
 - Trådenden er sikret.
- > Bedøm syprøven, og foretag nødvendige indstillinger, indtil stingindstillingen passer til materialekombinationen.

8.2 Udførelse af syprøve for kædesting

Forudsætning:

- «Syningens start» er udført.
- > Løft syfoden.
- > Læg stoffet under syfoden, således at syfoden ligger komplet over stoffet.
- > Sænk syfoden.
- > Træd på fodpedalen, og sy langsomt. Før samtidig kun stoffet lidt, eftersom maskinen automatisk transporterer materialet.
- > Fortsæt med at sy ved slutningen af stoffet, således at der dannes en trådkæde.
- > Hæv syfoden.
- > Træk syprojektet bagud til venstre, og træk trådene hen over trådkniven.
 - Trådenden er sikret.
- > Bedøm syprøven, og foretag nødvendige indstillinger, indtil stingindstillingen passer til materialekombinationen.

8.3 Optimering af sting

Optimeringer af sting bør foretages systematisk. I det følgende er der angivet anbefalinger for hver stingtype, som optimerer stingbilledet med målrettede ændringer af maskinindstillingen.

- > Udfør det ene handlingstrin efter det andet, idet du begynder fra oven.
- > Reducer trådspændingen, før trådspændingen øges.
- > Du bør kun ændre trådspændingerne med en halv eller hel værdi.
- > Udfør en syprøve.

4-/3-trådet coversting

Ved en afbalanceret stingdannelse kan nåletrådene (gul, grøn, blå) ses på stingoversiden som lige linjer og på stingundersiden som punkter. Gribertråden kan ses på stingundersiden som forbindende bølgelinje.

Stingbillede	Løsning
Nåletrådene (gul, grøn eller blå) danner løkker på stoffets underside.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg nåle-trådspænding (gul, grøn eller blå). > Reducer CL-trådspænding (violet). > Øg stinglængden «SL». > Kontrollér trådningsveje.
Kædegribertråd (violet) danner løkker på stoffets underside.	<ul style="list-style-type: none"> > Øg CL-trådspænding (violet). > Øg stinglængden «SL». > Kontrollér trådningsveje.
Kædegribertråd (violet) danner tunneler på stoffets underside.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer CL-trådspænding (violet). > Reducer stinglængden «SL». > Kontrollér trådningsveje.
Søm rynker. Nåletråden (gul, grøn eller blå) er for stram.	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer nåle-trådspænding (gul, grøn eller blå). > Indstil differentialtransporten mellem 1 og 0,7 (stræk). > Reducer stinglængden «SL».

Tab. 3: Optimering af sting: 4-/3-tråds-coversting

9 Praktisk coverstingsyning

9.1 Sikring af sting

Sting er sikret, når der sys over dem. Sikring af sting er især vigtigt, hvis de ikke begynder eller slutter med andre sømme.

Sikring af cover- og kædesting ved sømmens begyndelse

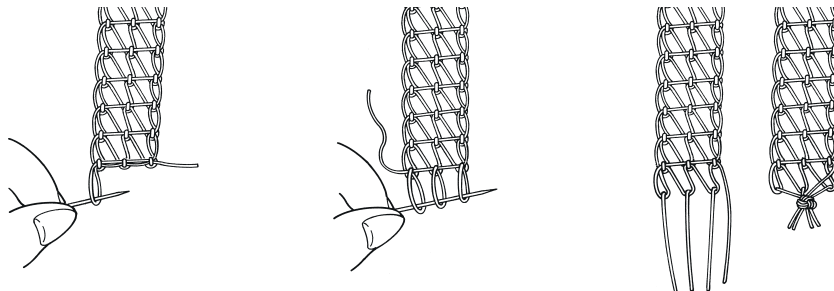
Ved cover- og kædesting sikres det første sting automatisk af de efterfølgende sting.

Sikring af cover- og kædesting ved sømmens afslutning

Sting er sikret, når der sys over dem. Sikring af sting er især vigtigt, hvis de ikke begynder eller slutter med andre sømme.

Sikring af coversting ved sømmens afslutning

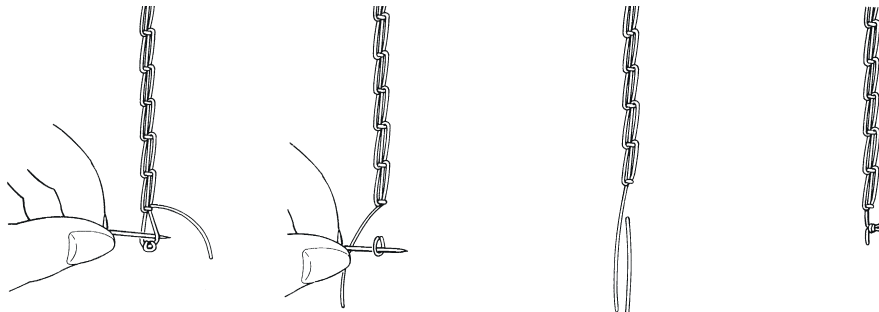
For at sikre coverstinget ved sømmens afslutning skal nåletrådene trækkes gennem griberlækken og bindes sammen med gribertrådsenden på bagsiden af stoffet.



- > Vend stoffet til bagsiden.
- > Træk gribertrådslækken op med en synål, og hold den fast.
- > Træk gribertrådsenden opad, således at nåletrådsløkkerne ses på bagsiden.
- > Fang nåletrådsløkkerne med synålen, og træk dem op, indtil alle trådender befinder sig på bagsiden af syprojektet.
- > Bind trådenderne sammen tæt ved stingets afslutning.

Sikring af kædesting ved sømmens afslutning

For at sikre kædestinget ved sømmens afslutning skal nåletråden trækkes gennem griberlækken og bindes sammen med gribertrådsenden på bagsiden af stoffet.



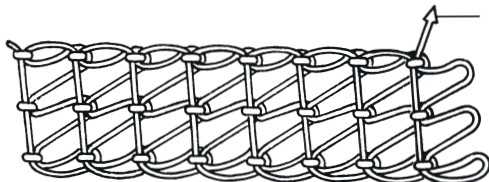
- > Vend stoffet til bagsiden.
- > Træk gribertrådslækken op med en synål, og hold den fast.
- > Træk gribertrådsenden opad, således at nåletrådsløkken ses på bagsiden.
- > Fang nåletrådsløkken med synålen, og træk den op, indtil alle trådender befinder sig på bagsiden af syprojektet.
- > Bind trådenderne sammen tæt ved stingets afslutning.

9.2 Løsning af sting

Cover- og kædesting er sammenfletninger af griber- og nåletråd.

Løsning af coversting

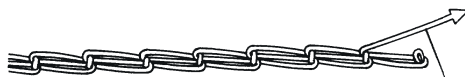
- > Træk gribertråden ud af trådkæden ved sømmens afslutning på bagsiden af stoffet.



- > Fjern nåletrådene på forsiden af stoffet.
 - Stinget løsner sig.

Løsning af kædesting

- > Træk gribertråden op på bagsiden ved trådkædens sømende.



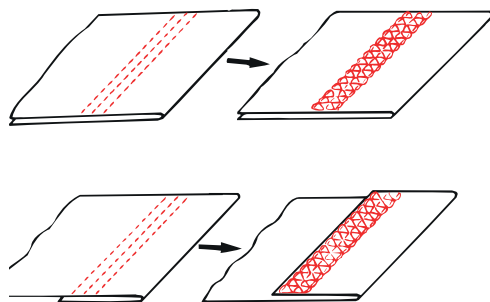
- > Fjern nåletråden på forsiden af stoffet.
 - Stinget løsner sig.

9.3 Syning af søm

Coversting egner sig ideelt til sømme på elastisk og strikket materiale.

Forudsætning:

- Maskinen er trådet til coversting.
- > Sømmens dybde markeres (vrang mod vrang), og sømmen stryges.
- > Læg stoffets forside under syfoden.
- > Før sømmens kant langs en markering af coverstingsafskærmningen, og sy den sammen.
 - Sømmen sys og kantes samtidig på stoffets underside.

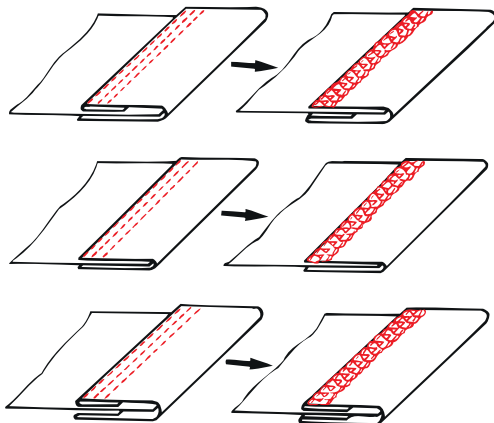


- > Skær overskydende sømtillæg af.

9.4 Afkantning af søm

Afkantning af sømme er ideelt til elastiske halsudskæringer, ærmeafkantninger og cirkelformede afslutninger.

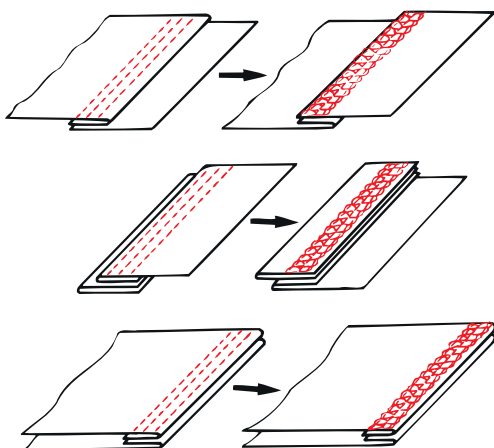
- > Klip skråbånd eller trikotstrimler til i den ønskede bredde.
- > Markér sømmen med strygning eller knappenåle.
- > Læg afkantningen omkring materialets kant, og sy.
- > Før afkantningens kant på oversiden af syprojektet langs den venstre, affjedrede foddel.
 - På undersiden kantes afkantningens kant af gribertråden.
- > Klip fremstående sømtillæg af, så der er 2 mm tilbage.



9.5 Stikning af søm

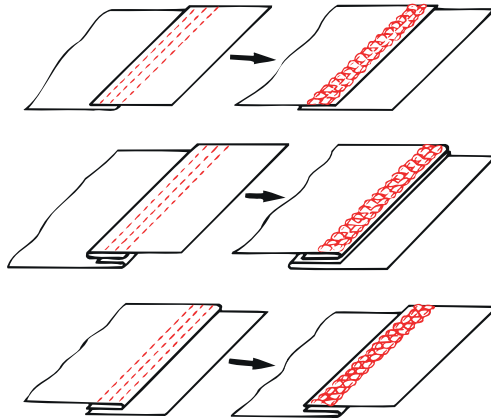
Coverstinget er velegnet til stikning af overløcksømme i alle elastiske materialer. Ideelt til sweatshirts, jerseykjoler, jakker, strikjakker og patchwork-sammensat beklædning.

- > Læg eller stryg sømmen på den ene side.
- > Sy stikninger i en smal kant på materialets overside.
- > Før sidedelene på foden langs sømkanten.
 - Der laves en dekorativ, slidstærk og robust afslutning.



9.6 Samling af sømme

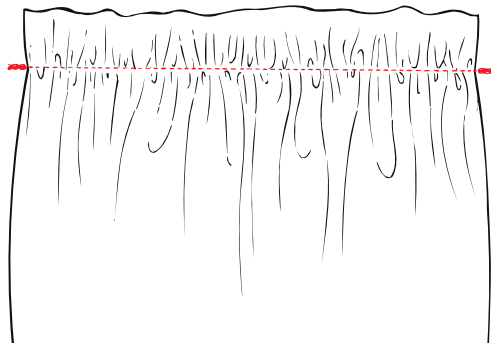
- > Tråd og indstil maskinen til cover- eller kædesting.
- > Indstil stinglængden, så den passer til stoffet.
- > Placer stoffet under syfoden, og sænk syfoden.
- > Sy sømmen.
- > Hvis du skal sy parallelle linjer eller bisesømme, skal du anvende venstre eller højre syfodskant eller følge skalaen på coversømsindsatsen.



9.7 Rynkning af søm

Enkle, fine stoffer kan rynkes med kædestinget.

- > Øg differentialtransporten.



10 Tillæg

10.1 Opbevaring og transport af maskinen

Opbevaring af maskinen

Korrekt opbevaring af maskinen i længere tid har betydning for maskinens levetid og funktionsevne.

- > Opbevar ikke maskinen udendørs.
- > Beskyt maskinen mod vind og vejr.
- > Lad maskinen stå udpakket i ca. 1 h ved stuetemperatur, før den tages i brug igen efter opbevaring.

Transport af maskinen

Følgende handlinger bør udføres, hvis maskinen skal flyttes eller transporteres langt.

- > Tryk trådspoleholderens teleskop-trådfører helt ned.
- > Sænk syfoden.
- > Fjern alle tilslutningskabler.
- > Løft og transportér maskinen i bærehåndtaget.

10.2 Rengøring og vedligeholdelse af maskinen

PAS PÅ

Beskadigelse ved rengøring med trykluft

Rengøring med pumpeprays eller trykluft kan beskadige maskinen permanent. En reparation hos bernette forhandleren vil være nødvendig.

- > Fjern stof- og trådrester med en støvsuger med blødt mundstykke.

Rengøring af maskinen

Maskinens levetid afhænger også af dens pleje og vedligeholdelse. Ved normal husholdningsbrug anbefales en årlig service hos en certificeret bernette-forhandler.

Anbefalede hjælpemidler til rengøring:

- Fugtig klud
- Rensebørste
- Pincet
- Støvsuger med blødt mundstykke

Rengør de anbefalede maskinområder:

- Nål, nålestang
- Syfod
- Transportør (fra oven)
- Rum indvendigt i friarm
- > Rengør maskinen udvendigt med en fugtig klud uden opvaskemiddel.
- > Fjern regelmæssigt støv, stof- og trådrester fra maskinområderne.

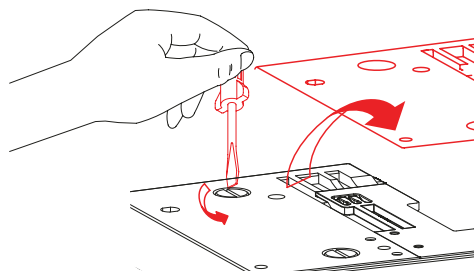
Rengøring af griberområde

I griberområdet samler der sig støv, stof- og trådrester under coverstingsyningen, som skal fjernes regelmæssigt.

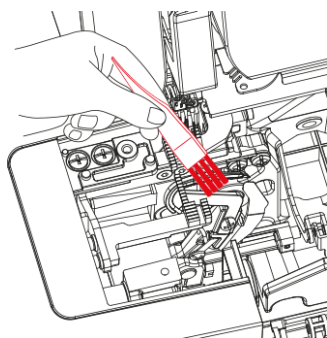
Forudsætning:

- Syfoden er hævet.
- Nålene er i øverste position.
- Maskinen er slukket.
- > Fjern syfodens sål.

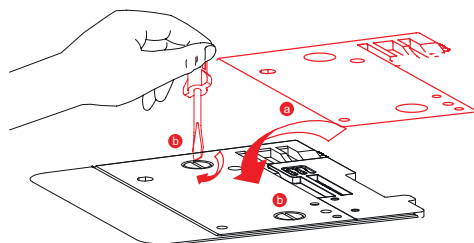
- > Skru stingpladen af friarmen.



- > Fjern støv samt stof- og trådrester med rensbørsten eller en støvsuger.



- > Anbring stingpladen, og skru den på.
- > Kontrollér ved at dreje langsomt på håndhjulet, at knivens, nålenes og transportrørernes bevægelse ikke hindres.



- > Monter syfoden.

Rengøring af lufttråder-rørene

PAS PÅ

Beskadigelse på grund af væske i lufttrådersystemet



Lufttråder-pumpen bliver beskadiget permanent, hvis der tilføres væsker. En reparation hos bernette forhandleren vil være nødvendig.

- > Beskyt lufttråder-dyserne mod væsker.

Fjern regelmæssigt støv og trådrester fra lufttråder-røret.

Forudsætning:

- Brug en tyk tråd (f.eks. Amann Saba C tykkelse 30) med en længde på ca. 1 m til rengøring.
- > Tråd tråden ind i lufttråder-dysen.
- > Hold tråden i trådenderne, og træk den flere gange frem og tilbage.
- > Fjern tråden ved gribereenden i trådens transportretning.

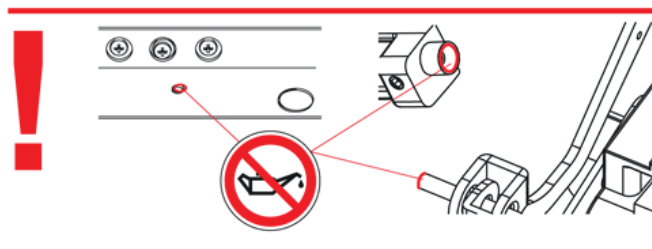
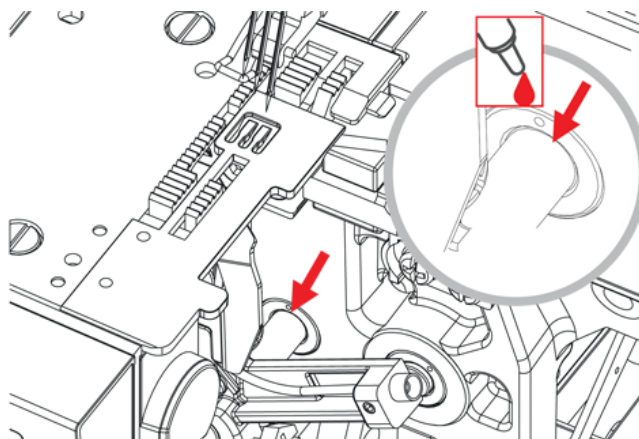
Rengøring af sugefødder

Rengøring af sugefødderne forhindrer, at maskinen rutsjer på bordet ved høje syhastigheder.

- > Fjern støv og trådrester fra sugefødderne med en fugtig klud.

Smøring af maskinen

- > Smør regelmæssigt overgriberledet med en dråbe af den medfølgende bernette-overlock-olie.

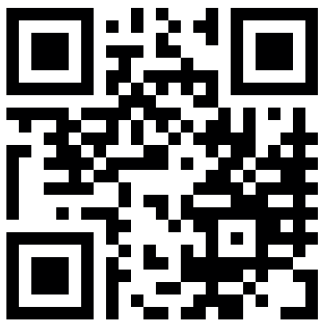


10.3 Afhjælpning af fejl

Fejl	Løsning
Stoffet transporteres ikke rigtigt	<ul style="list-style-type: none"> > Øg stinglængden. > Øg syfodens tryk ved tungt stof. > Reducer syfodens tryk ved let stof. > Kontrollér indstillingen af differentialtransporten.
Nålen knækker	<ul style="list-style-type: none"> > Indsæt nålen korrekt. > Træk ikke i stoffet under syningen. > Skru nåleindstillingskruerne fast. > Tilpas nålen til syprojektet og trådtykkelsen.
Trådbrud	<ul style="list-style-type: none"> > Reducer trådspændingen. > Kontrollér trådningsvejen. > Kontrollér, om tråden filtrer eller sætter sig fast. > Indsæt nålen korrekt. > Udsiftning af nål > Tråd tråde af høj kvalitet.
Springer sting over	<ul style="list-style-type: none"> > Udsiftning af nål > Skru nåleindstillingskruerne fast. > Tilpas nåletykkelsen til stoffet/tråden. > Indsæt nålene korrekt. > Tilpas nålen til syprojektet og trådtykkelsen. > Kontrollér trådningsvejen. > Øg syfodens tryk. > Tråd tråde af høj kvalitet.
Uregelmæssige sting	<ul style="list-style-type: none"> > Tilpas trådspændingen. > Kontrollér, om tråden filtrer eller sætter sig fast. > Kontrollér trådningsvejen.
Rynkede sømme	<ul style="list-style-type: none"> > Kontrollér indstillingen af differentialtransporten. > Reducer trådspændingen. > Kontrollér, om tråden filtrer eller sætter sig fast. > Tråd tråde af høj kvalitet. > Reducer stinglængden. > Reducer syfodens tryk ved let stof.
Stofophobning	<ul style="list-style-type: none"> > Øg stinglængden. > Kontrollér indstillingen af differentialtransporten. > Kontrollér, om tråden filtrer eller sætter sig fast. > Ri først tykke stoflag med en symaskine, og sy derefter med covermaskinen.
Maskinen kører ikke	<ul style="list-style-type: none"> > Tilslut og tænd for maskinen på strømkilden. > Luk nåletråderdækslet.

10.4 Tekniske specifikationer

Betegnelse	Værdi	Enhed
Antal sting	7	
Antal gribere	1	
Antal nåle	1– 3	
Nålesystem	ELx705	
Nåletykkelse	80 – 100 (12 – 16)	
Differentialtransport	0,6 – 2,0	
Maksimal stoftykkelse	5 (0,23)	mm (in)
Stinglængde LN	5,0 – 7,0 (0,19 – 0,27)	mm (in)
Stinglængde RN	3,0 – 5,0 (0,14 – 0,19)	mm (in)
Stingbredde	2,8 – 5,6 (0,11 – 0,22)	mm (in)
Maksimal syhastighed	1300	Sting pr. minut
Mål uden teleskop-trådfører	43 x 27 x 29 (16,92/10,62/11,41)	cm (in)
Mål med sybord/affaldsbeholder	59 x 40 x 29 (23,22/15,78/11,41)	cm (in)
Maskinens vægt	8,9 (19,6)	kg (lb)
Vægt i emballage	12,8 (28,2)	kg (lb)
Indgangsspænding (energiforbrug)	120 (80) / 230 – 240 (75)	V (W)
Beskyttelsesklasse (Elektroteknik)	II	
Produktionsdato	Vist på typeskiltet	



www.bernette.com/b62AIRLOCK

2023-06 DA
5040062.00A.08

© BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com